Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo

Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës
Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova
Civil Aviation Authority of Kosovo

RREGULLORE NR. XX / 2017 PËR RAPORTIMIN, ANALIZËN DHE PËRCJELLJEN E NDODHIVE NË AVIACIONIN CIVIL

UREDBA BR. XX / 2017 O IZVEŠTAVANJU, ANALIZI I PRAĆENJU DOGAĐAJA U CIVILNOM VAZDUHOPLOVSTVU

REGULATION NO. XX/2017 ON THE REPORTING, ANALYSIS AND FOLLOW-UP OF OCCURRENCES IN CIVIL AVIATION

Drejtori i Përgjithshëm i Autoritetit të Aviacionit Civil të Kosovës, Në mbështetje të nenit 3.5 pika (i), 15.1 pika (a), (c), (e), (j), 21.3 dhe 99.3 pika (a), (b), (c), (d) të Ligjit Nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës", Viti III, Nr. 28, dt. 4 qershor 2008), Duke marrë parasysh, Obligimet ndërkombëtare të Republikës së Kosovës në lidhje me Marrëveshjen Shumëpalëshe për Themelimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit (më tej referuar si "Marrëveshja për HPEA") që nga hyrja e saj përkohshme në fuqi për Kosovën, më 10 tetor 2006, Rregulloren e AAC Nr. 1/2009 e datës 1 shtator 009 mbi raportimin e ndodhive në aviacionin civil, për zbatim në rendin e brendshëm ligjor të Republikës së Kosovës të Direktivës 2003/42/EC të Parlamentit Evropian dhe Këshillit të datës 13 qershor 2003 mbi raportimin e ndodhive në aviacionin civil, Rregulloren e AAC Nr. 3/2009 të datës 30 tetor 2009 mbi rregullat e përbashkëta në fushën e aviacionit civil dhe përgjegjësitë e Agjencisë Evropiane të Sigurisë së Aviacionit,	Generalni direktor Autoriteta civilnog vazduhoplovstva Republike Kosovo, U skladu sa članovima 3.5 tačka (i), 15.1 tačka (a), (c), (e), (j), 21.3 i 99.3, tačka (a), (b), (c) i (d) Zakona br. 03/L- 051 o civilnom vazduhoplovstvu („Službeni list Republike Kosovo", godina III, br. 28, od 4. juna 2008. godine), Uzimajući u obzir, Međunarodne obaveze Republike Kosovo u skladu sa Multilateralnim sporazumom o osnivanju Zajedničkog evropskog vazduhoplovnog prostora (u daljem tekstu „Sporazum ECAA") od njegovog privremenog stupanja na snagu za Kosovo 10. oktobra 2006. godine, ACV-ovu Uredbu br. 1/2009 od 1. septembra 2009. godine o izveštavanju o događajima u vezi sa bezbednošću u civilnom vazduhoplovstvu kojom se u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo sprovodi Direktiva 2003/42/EZ Evropskog parlamenta i Saveta od 13. juna 2003. godine o izveštavanju o događajima u vezi sa bezbednošću u civilnom vazduhoplovstvu,	Director General of Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo, Pursuant to Articles 3.5 item (i), 15.1 item (a), (c), (e), (j), 21.3 and 99.3 item (a), (b), (c), (d) of the Law No. 03/L-051 on Civil Aviation ("Official Gazette of the Republic of Kosovo", Year III, No. 28, of 4 June 2008), Taking into consideration, International obligations of the Republic of Kosovo towards Multilateral Agreement on Establishing the European Common Aviation Area (hereinafter "ECAA Agreement") since its provisional entry into force for Kosovo on 10 October 2006, CAA Regulation No. 1/2009 of 1 September 2009 on occurrence reporting in civil aviation, implementing into the internal legal order of the Republic of Kosovo Directive 2003/42/EC of the European Parliament and of the Council of 13 June 2003 on occurrence reporting in civil aviation, CAA Regulation No. 3/2009 of 30 October 2009 on common rules in the field of civil aviation and responsibilities of the European Aviation Safety Agency, implementing into the internal legal order of the Republic of Kosovo Regulation (EC) No 216/2008 of the European

për zbatim në rendin e brendshëm ligjor të Republikës së Kosovës të Rregullores (EC) Nr. 216/2008 të Parlamentit Evropian dhe Këshillit të datës 20 shkurt 2008 dhe rregulloret e saj zbatuese, që imponojnë detyrime ndaj organizatave të caktuara për të krijuar sistemet e raportimit të ndodhive në kontekst të sistemeve të tyre të menaxhimit të sigurisë. Me qëllim të implementimit të Rregullores (EU) Nr. 376/2014 të Parlamentit Evropian dhe Këshillit të datës 3 prill 2014 për raportimin, analizën dhe përcjelljen e ndodhive në aviacionin civil, që ndryshon Rregulloren (EU) Nr. 996/2010 të Parlamentit Evropian dhe Këshillit dhe shfuqizon Direktivën 2003/42/EC të Parlamentit Evropian dhe Këshillit dhe Rregulloreve të Komisionit (EC) Nr. 1321/2007 dhe (EC) Nr. 1330/2007, në rendin e brendshëm ligjor të Republikës së Kosovës, Pas përfundimit të procesit të konsultimit publik me palët e interesuara, në pajtim me Udhëzimin Administrativ Nr. 01/2012 për procedurat e konsultimit publik të palëve të interesuara, Nxjerr këtë:	ACV-ovu Uredbu br. 3/2009 od 30. oktobra 2009. godine o zajedničkim pravilima u oblasti civilnog vazduhoplovstva i odgovornostima Evropske Agencije za Bezbednost Vazduhoplovstva, kojom se u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo sprovodi Uredba (EZ) br. 216/2008 Evropskog parlamenta i Saveta od 20. februara 2008. i njene sprovedbene uredbe koje nameću obaveze određenim organizacijama da uspostave sisteme izveštavanja o događajima u vezi sa bezbednošću u kontekstu njihovih sistema za upravljanje bezbednošću. Sa ciljem sprovođenja Uredbe (EU) br. 376/2014 Evropskog parlamenta i Saveta od 3. aprila 2014. godine o izveštavanju, analizi i naknadnom postupanju u vezi sa događajima u civilnom vazduhoplovstvu, o izmeni Uredbe (EU) br 996/2010 Evropskog parlamenta i Saveta i stavljanju van snage Direktive 2003/42/EZ Evropskog parlamenta i Saveta i Uredbi Komisije (EZ) br 1321/2007 i (EZ) br. 1330/2007 u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo, Nakon završetka procesa javnih konsultacija sa zainteresovanim stranama, u skladu sa Administrativnim uputstvom br. 01/2012 o	Parliament and of the Council of 20 February 2008 and its implementing regulations, that impose obligations on certain organisations to establish occurrence reporting systems in the context of their safety management systems. With the aim of implementing Regulation (EU) No 376/2014 of the European Parliament and of the Council of 3 April 2014 on the reporting, analysis and follow-up of occurrences in civil aviation, amending Regulation (EU) No 996/2010 of the European Parliament and of the Council and repealing Directive 2003/42/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Regulations (EC) No 1321/2007 and (EC) No 1330/2007, into the internal legal order of the Republic of Kosovo, Upon completion of the process of public consultation of interested parties, in accordance with the Administrative Instruction No. 01/2012 on procedures for public consultation of interested parties, Hereby issues the following:

	procedurama javnih konsultacija sa zainteresovanim stranama, Donosi sledeće:	
RREGULLORE Nr. XX/2017 PËR RAPORTIMIN, ANALIZËN DHE PËRCJELLJEN E NDODHIVE NË AVIACIONIN CIVIL	**UREDBA BR. XX/2017 O IZVEŠTAVANJU, ANALIZI I PRAĆENJU DOGAĐAJA U CIVILNOM VAZDUHOPLOVSTVU**	**REGULATION No. XX/2017 ON THE REPORTING, ANALYSIS AND FOLLOW-UP OF OCCURRENCES IN CIVIL AVIATION**
Neni 1 *Qëllimi*	**Član 1** *Ciljevi*	**Article 1** *Objectives*
1. Kjo rregullore synon të përmirësojë sigurinë e aviacionit duke siguruar që informatat relevante të sigurisë lidhur me aviacionin civil të raportohen, grumbullohen, ruhen, mbrohen, shkëmbehen, shpërndahen dhe analizohen. Kjo rregullore siguron:	1. Cilj ove Uredbe je da poboljša bezbednost civilnog vazduhoplovstva na način da se osigura izveštavanje, prikupljanje, skladištenje, čuvanje, razmenu, širenje i analiziranje relevantnih informacija povezanih sa bezbednošću u civilnom vazduhoplovstvu. Ova Uredba osigurava:	1. This Regulation aims to improve aviation safety by ensuring that relevant safety information relating to civil aviation is reported, collected, stored, protected, exchanged, disseminated and analysed. This Regulation ensures:
a) që, aty ku është e përshtatshme, veprimi i sigurisë ndërmerret në kohën e duhur duke u bazuar në analizën e informacionit të mbledhur;	a) odgovarajuće preduzimanje, prema potrebi, bezbednosnih mera na osnovu analize prikupljenih informacija;	a) that, where appropriate, safety action is taken in a timely manner based on analysis of the information collected;
b) disponueshmërinë e vazhdueshme të	b) stalna dostupnost informacija	b) the continued availability of safety information by introducing rules on confidentiality and on the appropriate use of information and through the harmonised and enhanced protection

informacionit të sigurisë duke futur rregulla mbi konfidencialitetin dhe përdorimin e duhur të informacionit dhe nëpërmjet mbrojtjes së harmonizuar dhe të zgjeruar të raportuesve dhe personave të përmendur në raportet e ndodhive; dhe	povezanih sa bezbednošću, uvođenjem pravila o poverljivosti i o pravilnoj upotrebi informacija putem usklađene i poboljšane zaštite izvestioca i osoba spomenutih u izveštajima o događajima; i	of reporters and persons mentioned in occurrence reports; and
c) që rreziqet e sigurisë së aviacionit konsiderohen dhe trajtohen si në nivel kombëtar ashtu dhe në Bashkimin Evropian .	c) da se rizici za bezbednost vazduhoplovstva razmatraju i rešavaju na nacionalnom nivou i na nivou Evropske Unije.	c) that aviation safety risks are considered and dealt with at both national level and European Union level.
2. Qëllimi i vetëm i raportimit të ndodhive është parandalimi i aksidenteve dhe incidenteve dhe jo atribuimi i fajit ose përgjegjësisë.	2. Jedini cilj izveštavanja o događajima je sprečavanje nesreća i incidenata, a ne pripisivanje krivice ili odgovornosti.	2. The sole objective of occurrence reporting is the prevention of accidents and incidents and not to attribute blame or liability.
Neni 2 *Përkufizimet*	**Član 2** *Definicije*	**Article 2** *Definitions*
Për qëllimet e kësaj Rregulloreje vlejnë përkufizimet e mëposhtme:	Za potrebe ove Uredbe primenjuju se sledeće definicije:	For the purposes of this Regulation the following definitions apply:
(1) 'raportues' nënkupton një person fizik i cili raporton një ndodhi ose informata të tjera të lidhura me sigurinë në pajtim me këtë Rregullore;	(1) „izvestilac" znači fizičko lice koje prijavljuje događaj ili druge informacije povezane sa bezbednost na osnovu ove Uredbe;	(1) 'reporter' means a natural person who reports an occurrence or other safety-related information pursuant to this Regulation;
(2) 'mjet ajror' nënkupton çdo mjet që	(2) „vazduhoplov" znači svaka naprava koja se održava u atmosferi zbog reakcije	(2) 'aircraft' means any machine that can derive support in the atmosphere from the

përfiton mbështetjen nga atmosfera si pasojë e reaksioneve të ajrit, përveç reaksioneve të ajrit të cilat refuzohen nga sipërfaqja e tokës; (3) 'incident' nënkupton një incident brenda kuptimit të Rregullores së KHAIA-së Nr. XX / 2017 që transpozon Rregulloren (EU) Nr. 996/2010; (4) 'incident i rëndë' nënkupton një incident i rëndë brenda kuptimit të Rregullores së KHAIA-së Nr. XX / 2017 që transpozon Rregulloren (EU) Nr. 996/2010; (5) 'aksident' nënkupton një aksident brenda kuptimit të Rregullores së KHAIA-së Nr. XX / 2017 që transpozon Rregulloren (EU) Nr. 996/2010; (6) 'informacione të paidentifikuara' nënkupton informacionin që rrjedh nga raportet e ndodhive nga i cili janë hequr të gjitha të dhënat personale të tilla si emrat apo adresat e personave fizik; (7) 'ndodhi' nënkupton çdo ngjarje që lidhet me sigurinë, e cila rrezikon ose që, nëse nuk korrigjohet ose trajtohet, mund të rrezikojë një mjet ajror, pasagjerët e tij ose ndonjë person tjetër dhe përfshin në veçanti një aksident ose një incident të	vazduha, koja nije reakcija vazduha u odnosu na površinu zemlje; (3) „incident" znači incident u smislu Uredbe br. XX/2017 o KIVNI-u kojom se prenosi Uredba (EU) br. 996/2010; (4) „ozbiljni incident" znači ozbiljni incident u smislu Uredbe br. XX/2017 o KIVNI-u kojom se prenosi Uredba (EU) br. 996/2010; (5) „nesreća" znači nesreća u smislu Uredbe br. XX/2017 o KIVNI-u kojom se prenosi Uredba (EU) br. 996/2010; (6) „anonimne informacije" znači informacije koje proizlaze iz izveštaja o događajima iz kojih su uklonjeni svi lični podaci kao što su imena ili adrese fizičkih lica; (7) „događaj" znači bilo koji događaj povezan sa bezbednošću koji ugrožava, ili koji bi, ako se ne ispravi ili reši, mogao ugroziti vazduhoplov, osobe u njemu ili bilo koju drugu osobu i posebno uključuje nesreću i ozbiljan incident; (8) „organizacija" znači bilo koja organizacija koja pruža vazduhoplovne proizvode i/ili koja zapošljava, ugovara	reactions of the air other than the reactions of the air against the earth's surface; (3) 'incident' means an incident within the meaning of AAIIC Regulation No. XX/2017 transposing Regulation (EU) No 996/2010; (4) 'serious incident' means a serious incident within the meaning of AAIIC Regulation No. XX/2017 transposing Regulation (EU) No 996/2010; (5) 'accident' means an accident within the meaning of AAIIC Regulation No. XX/2017 transposing Regulation (EU) No 996/2010; (6) 'disidentified information' means information arising from occurrence reports from which all personal data such as names or addresses of natural persons have been removed; (7) 'occurrence' means any safety-related event which endangers or which, if not corrected or addressed, could endanger an aircraft, its occupants or any other person and includes in particular an accident or serious incident; (8) 'organisation' means any organisation

rëndë; (8) 'organizatë' nënkupton çdo organizatë që ofron produkte të aviacionit dhe / ose që punëson, kontrakton ose shfrytëzon shërbimet e personave që u kërkohet të raportojnë ndodhitë në përputhje me nenin 4(4); (9) 'anonimizimi' nënkupton largimin nga raportet e ndodhive të të gjitha të dhënave personale që lidhen me raportuesin dhe personat e përmendur në raportet e ndodhive dhe çdo hollësi, duke përfshirë emrin e organizatës (organizatave) të përfshira në ndodhinë, të cilat mund të zbulojë identitetin e raportuesit ose të një pale të tretë ose që çojnë në atë që informacioni i tillë të nxirret/konkludohet nga raporti i ndodhisë; (10) 'rrezik' (*ang. hazard*) nënkupton një situatë ose një objekt me potencial për të shkaktuar vdekjen ose dëmtimin e një personi, dëmtimin e pajisjeve ose të një strukture, humbjen e materialit, ose reduktimin e aftësisë për të kryer një funksion të caktuar; (11) 'autoriteti i hetimit të sigurisë' nënkupton autoritetin e përhershëm kombëtar për hetimin e sigurisë së	ili koristi usluge osoba koje su obavezne da izveštavaju o događajima u skladu sa članom 4(4); (9) „anonimizacija" znači uklanjanje iz izveštaja o događajima svih ličnih podataka koji se odnose na izvestioca i na osobe spomenute u izveštajima o događajima i svih detalja, uključujući nazive jedne ili više organizacija koje su uključene u događaj, koje bi mogle otkriti identitet izvestioca ili treće strane ili na osnovu kojih je moguće utvrditi te podatke iz izveštaja o događaju; (10) „opasnost" znači situacija ili predmet koji bi mogli uzrokovati smrt ili povredu osobe, oštećenje opreme ili strukture, gubitak materijala ili smanjenje sposobnosti za obavljanje propisane funkcije; (11) „telo odgovorno za bezbednosne istrage" znači stalno nacionalno telo odgovorno za istrage koje se odnose na bezbednost u civilnom vazduhoplovstvu koje sprovodi ili nadzire istrage koje se odnose na bezbednost kako je navedeno u članu 4. Uredbe br. XX/2017 o KIVNI-u kojom se prenosi Uredba (EU) br. 996/2010;	providing aviation products and/or which employs, contracts or uses the services of persons required to report occurrences in accordance with Article 4(4); (9) 'anonymisation' means the removal from occurrence reports of all personal details relating to the reporter and to the persons mentioned in occurrence reports and any details, including the name of the organisation(s) involved in the occurrence, which may reveal the identity of the reporter or of a third party or lead to that information being inferred from the occurrence report; (10) 'hazard' means a situation or an object with the potential to cause death or injury to a person, damage to equipment or a structure, loss of material, or a reduction of ability to perform a prescribed function; (11) 'safety investigation authority' means the permanent national civil aviation safety investigation authority conducting or supervising safety investigations as referred to in Article 4 of AAIIC Regulation No. XX/2017 transposing Regulation (EU) No. 996/2010; (12) 'just culture' means a culture in which front-line operators or other persons are

aviacionit civil i cili kryen ose mbikëqyrë hetimet e sigurisë siç referohet në nenin 4 të Rregullores së KHAIA-së Nr. XX / 2017 që transpozon Rregulloren (EU) Nr. 996/2010; (12) ‘kultura e drejtë’ nënkupton një kulturë në të cilën operatorët e vijës së parë ose personat e tjerë nuk dënohen për veprime, lëshime ose vendime të marra nga ata e që janë në përpjesëtim me përvojën dhe trajnimin e tyre, por në të cilën nuk tolerohen neglizhenca e rëndë, shkeljet e qëllimshme dhe aktet destruktive; (13) ‘pikë kontakti’ nënkupton: a) aty ku bëhet kërkesa për informacion nga një palë e interesuar e themeluar në Republikën e Kosovës, autoriteti kompetent i caktuar nga Republika e Kosovës në pajtim me nenin 6(3); b) aty ku bëhet kërkesa për informacion nga një palë e interesuar e themeluar jashtë Republikës së Kosovës, Komisioni; (14) ‘pala e interesuar’ nënkupton çdo person fizik ose juridik ose çdo organ zyrtar, pavarësisht nëse ka apo nuk ka	(12) „kultura pravičnosti” znači kultura u kojoj se ne kažnjavaju operatori na terenu ili druge osobe za njihove postupke, propuste ili odluke koji su u skladu sa njihovim iskustvom i osposobljenošću, ali u kojoj se ne toleriše krajnja nepažnja, svojevoljne povrede i destruktivni postupci; (13) „kontaktna tačka” znači: a) ako zahtev za informacijama podnosi zainteresovana strana sa poslovnim sedištem u Republici Kosovo, nadležno telo koje određuje Republika Kosovo u skladu sa članom 6(3); c) ako zahtev za informacijama podnosi zainteresovana strana sa poslovnim sedištem van Republike Kosovo, Komisija; (14) „zainteresovana strana” znači bilo koje fizičko ili pravno lice ili bilo koje službeno telo, bez obzira da li ima status pravnog lica ili ne, koje može učestvovati u poboljšanju bezbednosti vazduhoplovstva imajući pristup informacijama o događajima razmenjenim između ECAA partnera i koja pripada jednoj od kategorija	not punished for actions, omissions or decisions taken by them that are commensurate with their experience and training, but in which gross negligence, wilful violations and destructive acts are not tolerated; (13) ‘point of contact’ means: a) where a request for information is made by an interested party established in the Republic of Kosovo, the competent authority designated by Republic of Kosovo in accordance with Article 6(3); b) where a request for information is made by an interested party established outside the Republic of Kosovo , the Commission; (14) ‘interested party’ means any natural or legal person or any official body, whether or not having its own legal personality, that is in a position to participate in the improvement of aviation safety by having access to information on occurrences exchanged by the ECAA Partners and which falls within one of the categories of interested parties set out in Annex II;

personalitet të vetin ligjor, që është në gjendje të marrë pjesë në përmirësimin e sigurisë së aviacionit duke pasur qasje në informacionet e ndodhive të shkëmbyera nga Partnerët e ECAA dhe që bie brenda njërës nga kategoritë e palëve të interesuara të përcaktuara në Shtojcën II;	zainteresovanih strana iz Aneksa II;	(15) 'State Safety Programme' means an integrated set of legal acts and activities aimed at managing civil aviation safety in the Republic of Kosovo;
(15) 'Programi Shtetëror i Sigurisë' nënkupton një set i integruar i akteve ligjore dhe aktiviteteve që synojnë menaxhimin e sigurisë së aviacionit civil në Republikën e Kosovës;	(15) „državni program bezbednosti" znači integrisani skup pravnih akata i aktivnosti kojima je cilj upravljanje bezbednošću civilnog vazduhoplovstva u Republici Kosovo;	(16) 'European Aviation Safety Plan' means safety issues assessment and the related action plan at European level;
(16) 'Plani i Sigurisë së Aviacionit Evropian' nënkupton vlerësimin e çështjeve të sigurisë dhe planin përkatës të veprimit në nivel evropian;	(16) „Evropski plan vazduhoplovne bezbednosti" znači procena bezbednosnih pitanja i povezani akcioni plan na evropskom nivou;	(17) 'European Aviation Safety Programme' means the integrated set of regulations at Union level, together with the activities and processes used to jointly manage the safety of civil aviation at European level;
(17) 'Programi Evropian i Sigurisë së Aviacionit' nënkupton një set i integruar i rregulloreve në nivel të Bashkimit Evropian, së bashku me aktivitetet dhe proceset e përdorura për të menaxhuar bashkërisht sigurinë e aviacionit civil në nivel evropian;	(17) „Evropski program vazduhoplovne bezbednosti" znači integrisani skup pravila na nivou Unije, zajedno sa aktivnostima i postupcima koji se koriste za zajedničko upravljanje bezbednošću civilnog vazduhoplovstva na evropskom nivou;	(18) 'safety management system' means a systematic approach to managing aviation safety including the necessary organisational structures, accountabilities, policies and procedures, and includes any management system that, independently or integrated with other management systems of the organisation, addresses the management of safety.
(18) 'sistemi për menaxhimin e sigurisë' nënkupton një qasje sistematike në menaxhimin e sigurisë së aviacionit duke përfshirë strukturat e nevojshme organizative, përgjegjësitë, politikat dhe	(18) „Sistem upravljanja bezbednošću" znači sistemski pristup upravljanju vazduhoplovnom bezbednošću koji obuhvata neophodne organizacione strukture, odgovornosti, politike i postupke i uključuje bilo koji sistem upravljanja koji, nezavisno ili zajedno sa drugim sistemima upravljanja organizacije, upravlja bezbednošću.	

procedurat, dhe përfshin çdo sistem menaxhimi që, në mënyrë të pavarur ose të integruar me sistemet e tjera të menaxhimit të organizatës, adreson menaxhimin e sigurisë.		
Neni 3 *Lënda dhe fushëveprimi*	**Član 3** *Predmet i područje primene*	**Article 3** *Subject matter and scope*
1. Kjo rregullore përcakton rregullat për:	1. Ova Uredba utvrđuje pravila o:	1. This Regulation lays down rules on:
a) Raportimin e ndodhive që rrezikojnë ose të cilat, nëse nuk korrigjohen apo adresohen, do të rrezikonin një mjet ajror, pasagjerët e tij, çdo person tjetër, pajisje ose instalim që ndikon në operimin e mjetit ajror; dhe raportimin e informatave të tjera relevante lidhur me sigurinë në atë kontekst;	a) izveštavanju o događajima koji ugrožavaju ili koji bi, ako se ne isprave ili ne reše, mogli ugroziti vazduhoplov, osobe u njemu ili bilo koju drugu osobu, opremu ili uređaj koji utiču na rad vazduhoplova; i izveštavanje o drugim relevantnim informacijama povezanim sa bezbednošću u tom kontekstu;	a) the reporting of occurrences which endanger or which, if not corrected or addressed, would endanger an aircraft, its occupants, any other person, equipment or installation affecting aircraft operations; and the reporting of other relevant safety-related information in that context;
b) analizën dhe veprimin pasues në lidhje me ndodhitë e raportuara dhe informacione të tjera lidhur me sigurinë;	b) analizi i praćenju događaja o kojima se izveštava i drugih informacija povezanim sa bezbednošću;	b) analysis and follow-up action in respect of reported occurrences and other safety-related information;
c) mbrojtjen e profesionistëve të aviacionit;	c) zaštiti zaposlenih u vazduhoplovstvu;	c) the protection of aviation professionals;
d) përdorimin e duhur të informacionit të mbledhur të sigurisë;	d) odgovarajućem korišćenju prikupljenih informacija povezanih sa bezbednošću;	d) appropriate use collected safety information;
	e) unošenju prikupljenih informacija u Evropsku centralnu bazu podataka; i	e) the integration of information into the European Central Repository; and

e) integrimin e informacionit në Repozitorin Qendror Evropian (*ang. European Central Repository*); dhe f) shpërndarjen e informacionit të anonimizuar tek palët e interesuara me qëllim që palëve të tilla t'u ofrohen informatat që u nevojiten për të përmirësuar sigurinë e aviacionit. 2. Kjo Rregullore zbatohet për ndodhitë dhe informacionet e tjera të lidhura me sigurinë që përfshijnë mjetet ajrore civile, me përjashtim të atyre të përmendura në Shtojcën II të Rregullores së AAC-së Nr. 03/2009, që transpozon në rendin e brendshëm ligjor të Republikës së Kosovës Rregulloren (EC) Nr. 216/2008, të ndryshuar, më poshtë e referuar si "Rregullorja Bazë". Republika e Kosovës mund të vendosë ta zbatojë këtë Rregullore edhe për ndodhitë dhe informacionet e tjera lidhur me sigurinë që përfshijnë mjetet ajrore të përmendura në Shtojcën II të kësaj Rregulloreje. **Neni 4** *Raportimi i detyrueshëm* 1. Ndodhitë që mund të paraqesin rrezik të konsiderueshëm për sigurinë e aviacionit	f) širenju anonimiziranih informacija zainteresovanim stranama sa ciljem pružanja tim stranama informacija koje su im potrebne za poboljšanje bezbednosti vazduhoplovstva. 2. Ova Uredba se odnosi na događaje i druge informacije u vezi sa bezbednošću koje uključuju civilne vazduhoplove, osim vazduhoplova iz Aneksa II ACV-ovog Uredbe br. 03/2009 kojom se u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo prenosi Uredba (EZ) br. 216/2008 kako je izmenjena, u daljem tekstu „Osnovna uredba“. Republika Kosovo može da odluči da primeni ovu Uredbu i na događaje i ostale informacije u vezi sa bezbednošću koje uključuju vazduhoplove navedene u Aneksu II te Uredbe. **Član 4** *Obavezno izveštavanje* 1. O događajima koji mogu predstavljati značajan rizik za bezbednost	f) the dissemination of anonymised information to interested parties for the purpose of providing such parties with the information they need in order to improve aviation safety. 2. This Regulation applies to occurrences and other safety-related information involving civil aircraft, with the exception of aircraft referred to in Annex II to CAA Regulation No 03/2009, transposing into the internal legal order of the Republic of Kosovo Regulation (EC) No 216/2008, as amended, hereinafter referred to as “Basic Regulation”. Republic of Kosovo may decide to apply this Regulation also to occurrences and other safety-related information involving the aircraft referred to in Annex II to that Regulation. **Article 4** *Mandatory reporting* 1. Occurrences which may represent a significant risk to aviation safety and which fall into the following categories shall be

dhe që bien në kategoritë vijuese duhet të raportohen nga personat e listuar në paragrafin 6 përmes sistemit të raportimit të detyrueshëm të ndodhive sipas këtij neni: a) ndodhitë që lidhen me operimin e mjetit ajror, të tilla si: (i) ndodhitë lidhur me përplasjet; (ii) ndodhitë lidhur me nisjen dhe aterrimin; (iii) ndodhitë lidhur me karburantin; (iv) ndodhitë gjatë fluturimit; (v) ndodhitë lidhur me komunikimin; (vi) ndodhitë lidhur me lëndimet, emergjencat dhe situata tjera kritike; (vii) paaftësimi i ekuipazhit dhe ndodhitë tjera lidhur me ekuipazhin; (viii) kushtet meteorologjike ose ndodhitë lidhur me sigurimin (ang. security); b) ndodhitë lidhur me kushtet teknike, mirëmbajtjen dhe riparimin e mjetit ajror, të tilla si: (i) defektet strukturore;	vazduhoplova i koji pripadaju sledećim kategorijama izveštavaju osobe navedene u stavu 6. putem sistema obaveznog izveštavanja o događajima na osnovu ovog člana: a) događaji u vezi sa radom vazduhoplova, kao što su: i) događaji povezani sa sudarima; ii) događaji povezani sa poletanjem i sletanjem; iii) događaji povezani sa gorivom; iv) događaji tokom leta; v) događaji povezani sa komunikacijom; vi) događaji povezani sa povredama, hitnim slučajevima i drugim kritičnim situacijama; vii) događaji povezani sa onesposobljenošću osoblja i drugi događaji povezani sa osobljem; viii) događaji povezani sa vremenskim uslovima ili bezbednošću; b) događaji u vezi sa tehničkim uslovima, održavanjem i popravkom	reported by the persons listed in paragraph 6 through the mandatory occurrence reporting systems pursuant to this Article: a) occurrences related to the operation of the aircraft, such as: i) collision-related occurrences; ii) take-off and landing-related occurrences; iii) fuel-related occurrences; iv) in-flight occurrences; v) communication-related occurrences; vi) occurrences related to injury, emergencies and other critical situations; vii) crew incapacitation and other crew-related occurrences; viii) meteorological conditions or security-related occurrences; b) occurrences related to technical conditions, maintenance and repair of aircraft, such as: i) structural defects; ii) system malfunctions; iii) maintenance and repair problems; iv) propulsion problems (including engines, propellers and rotor systems) and auxiliary power unit

(ii) mosfunksionimi i sistemit; (iii) problemet në mirëmbajtje dhe riparim; (iv) problemet e forcës shtytëse (përfshirë motorët, helikat dhe sistemet e rotorit) dhe problemet e njësisë së fuqisë ndihmëse; c) ndodhitë lidhur me shërbimet dhe objektet e navigacionit ajror, të tilla si: (i) përplasjet, përplasjet e shmangura ose potenciali për përplasje; (ii) ndodhi të veçanta të menaxhimit të trafikut ajror dhe shërbimeve të navigacionit ajror (ATM/ANS); (iii) ndodhitë operacionale lidhur me ATM/ANS; d) ndodhitë lidhur me aerodromet dhe shërbimeve tokësore, të tilla si: (i) ndodhitë lidhur me aktivitetet dhe objektet e aerodromit; (ii) ndodhitë lidhur me trajtimin e pasagjerëve, bagazhit, postës dhe ngarkesave; (iii) ndodhitë lidhur me	vazduhoplova, kao što su: i) strukturni kvarovi; ii) kvarovi na sistemima; iii) problemi u vezi sa održavanjem i popravkom; iv) problemi u vezi sa pogonom (uključujući motore, propelere i sisteme rotora) i problemi u vezi sa pomoćnom pogonskom jedinicom; c) događaji u vezi sa uslugama i objektima u vazdušnoj navigaciji, kao što su: i) sudari, skoro sudari ili potencijalni sudar; ii) posebni događaji u vezi sa upravljanjem vazdušnim saobraćajem i uslugama u vazdušnoj navigaciji (ATM/ANS) iii) operativni događaji vezani za ATM/ANS; d) događaji u vezi sa aerodromima i zemaljskim uslugama, kao što su: i) događaji povezani sa aerodromskim aktivnostima i	problems; c) occurrences related to air navigation services and facilities, such as: i) collisions, near collisions or potential for collisions; ii) specific occurrences of air traffic management and air navigation services (ATM/ANS); iii) ATM/ANS operational occurrences; d) occurrences related to aerodromes and ground services, such as: i) occurrences related to aerodrome activities and facilities; ii) occurrences related to handling of passengers, baggage, mail and cargo; iii) occurrences related to aircraft ground handling and related services. 2. Each organisation established in the Republic of Kosovo shall establish a mandatory reporting system to facilitate the collection of details of occurrences referred to in paragraph 1. 3. Republic of Kosovo shall establish a

mirëmbajtjen tokësore të mjetit ajror dhe shërbimet përkatëse. 2. Çdo organizatë e themeluar në Republikën e Kosovës do të krijoj një sistem të raportimit të detyrueshëm për të lehtësuar mbledhjen e detajeve të ndodhive të përmendura në paragrafin 1. 3. Republika e Kosovës do të krijoj një sistem të raportimit të detyrueshëm për të lehtësuar mbledhjen e detajeve të ndodhive, duke përfshirë mbledhjen e detajeve të ndodhive të mbledhura nga organizatat në përputhje me paragrafin 2. 4. Personat fizikë të mëposhtëm raportojnë ndodhitë e përmendura në paragrafin 1 nëpërmjet sistemit të krijuar në përputhje me paragrafin 2 nga organizata që punëson, kontrakton ose shfrytëzon shërbimet e raportuesit ose, nëse dështojnë të veprojnë kështu, përmes sistemit të krijuar në përputhje me paragrafin 3 nga Republika e Kosovës për themelimin e organizatës së tyre, ose nga shteti që ka lëshuar, validuar ose konvertuar licencën e pilotit, ose përmes sistemit të krijuar nga Agjencia Evropiane e Sigurisë së Aviacionit në vijim e referuar si "EASA":	objektima; ii) događaji povezani sa prijemom i otpremom putnika, prtljaga, pošte i tereta; iii) događaji povezani sa zemaljskim opsluživanjem vazduhoplova i njihovim servisiranjem. 2. Svaka organizacija sa poslovnim sedištem u Republici Kosovo treba da uspostavi sistem obaveznog izveštavanja za lakše prikupljanje podataka o događajima iz stava 1. 3. Republika Kosovo treba da uspostavi sistem obaveznog izveštavanja za lakše prikupljanje podataka o događajima, uključujući prikupljanje podataka o događajima koje su prikupile organizacije u skladu sa stavom 2. 4. Sledeća fizička lica izveštavaju o događajima iz stava 1. preko sistema uspostavljenog u skladu sa stavom 2. od strane organizacije koja zapošljava, ugovara ili koristi usluge izvestioca ili ako to ne uspe, preko sistema uspostavljenog u skladu sa stavom 3. od strane Republike Kosovo u okviru njegove uspostavljene organizacije ili od	mandatory reporting system to facilitate the collection of details of occurrences including the collection of details of occurrences collected by organisations pursuant to paragraph 2. 4. The following natural persons shall report the occurrences referred to in paragraph 1 through the system established in accordance with paragraph 2 by the organisation which employs, contracts or uses the services of the reporter or, failing that, through the system established in accordance with paragraph 3 by the Republic of Kosovo of establishment of their organisation, or by the State which issued, validated or converted the pilot's licence, or through the system established EASA by the European Aviation Safety Agency hereinafter referred to as "EASA": a) the pilot in command, or, in cases where the pilot in command is unable to report the occurrence, any other crew member next in the chain of command of an aircraft registered in the Republic of Kosovo or an aircraft registered outside the Republic of Kosovo but used by an operator for which Republic of Kosovo ensures oversight of operations or an operator established in the Republic of Kosovo;

a) piloti në komandë, ose në rastet kur piloti në komandë nuk është në gjendje të raportojë ndodhinë, çdo anëtar tjetër i ekuipazhit i cili është në radhë në zinxhirin e komandimit të një mjeti ajror të regjistruar në Republikën e Kosovës ose një mjeti ajror të regjistruar jashtë Republikës së Kosovës por i përdorur nga një operator për të cilin Republika e Kosovës siguron mbikëqyrjen e operimeve ose një operator i themeluar në Republikën e Kosovës; b) personi i angazhuar në projektimin, prodhimin, monitorimin e vazhdueshëm të vlefshmërisë ajrore, mirëmbajtjen ose modifikimin e një mjeti ajror ose ndonjë pajisjeje ose pjese të tij, nën mbikëqyrjen e Republikës së Kosovës ose të EASA-s; c) personi që nënshkruan certifikatën e rishikimit të vlefshmërisë ajrore, ose lejen për shërbime në lidhje me një mjet ajror ose ndonjë pajisjeje ose pjese të tij, nën mbikëqyrjen e Republikës së Kosovës ose të EASA-s; d) personi që kryen një funksion që kërkon që ai ose ajo të autorizohet nga Republika e Kosovës si anëtar i stafit	strane države koja je izdala, potvrdila ili izmenila dozvolu pilota ili putem sistema koji je uspostavila EASA od strane Evropske agencije za bezbednost u vazduhoplovstvu, u daljem tekstu „EASA“: a) pilot vazduhoplova, ili, u slučajevima kada pilot vazduhoplova ne može izvestiti o događaju, bilo koji drugi član posade koji je sledeći u zapovednom lancu vazduhoplova registrovanog u Republici Kosovo ili vazduhoplova registrovanog van Republike Kosovo, ali koji koristi operator za koji Republika Kosovo osigurava nadzor operacija ili operator koji ima poslovno sedište u Republici Kosovo; b) osoba koja se pod nadzorom Republike Kosovo ili EASA-e bavi projektovanjem, proizvodnjom, praćenjem kontinuirane plovidbenosti, održavanjem ili modifikovanjem vazduhoplova ili bilo koje opreme ili dela takvog vazduhoplova; c) osoba koja pod nadzorom Republike Kosovo ili EASA-e potpisuje potvrdu o pregledu plovidbenosti ili potvrdu	b) a person engaged in designing, manufacturing, continuous airworthiness monitoring, maintaining or modifying an aircraft, or any equipment or part thereof, under the oversight of the Republic of Kosovo or of EASA; c) a person who signs an airworthiness review certificate, or a release to service in respect of an aircraft or any equipment or part thereof, under the oversight of the Republic of Kosovo or of EASA; d) a person who performs a function which requires him or her to be authorised by the Republic of Kosovo as a staff member of an air traffic service provider entrusted with responsibilities related to air navigation services or as a flight information service officer; e) a person who performs a function connected with the safety management of an airport to which Regulation No 2010/1 on common rules for the operation of air services transposing into the internal legal order of the Republic of Kosovo by Ministry of

të një ofruesi të shërbimit të trafikut ajror, i ngarkuar me përgjegjësitë që lidhen me shërbimet e navigacionit ajror ose si oficer i shërbimit të informacionit në lidhje me fluturimin; e) personi që kryen një funksion që ka të bëjë me menaxhimin e sigurisë të një aeroporti për të cilin zbatohet Rregullorja nr. 2010/1 mbi rregullat e përbashkëta për funksionimin e shërbimeve ajrore që transpozon në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës nga Ministria e Infrastrukturës (MI) Rregulloren (EC) nr. 1008/2008 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit; f) personi që kryen një funksion që ka të bëjë me instalimin, modifikimin, mirëmbajtjen, riparimin, kontrollin e përgjithshëm, kontrollin e fluturimit ose inspektimin e objekteve të navigacionit ajror për të cilat Republika e Kosovës siguron mbikëqyrjen; g) personi që kryen një funksion që ka të bëjë me mirëmbajtjen tokësore të mjeteve ajrore, duke përfshirë mbushjen me karburant, përgatitjen e fletës së ngarkesës, ngarkimin,	o puštanju u rad vazduhoplova ili bilo koje opreme ili dela tog vazduhoplova; d) osoba koja obavlja dužnost za koju mora dobiti ovlašćenje Republike Kosovo kao član osoblja pružaoca usluga u vazdušnom saobraćaju kojoj su poverene odgovornosti povezane sa uslugama u vazdušnoj navigaciji ili kao službenik za pružanje usluga informacija o letu; e) osoba koja obavlja funkciju vezano za upravljanje bezbednošću aerodroma na koju se primenjuje Uredba br. 2010/1 o zajedničkim pravilima za pružanje vazdušnih usluga kojom se u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo prenosi Uredba (EZ)br. 1008/2008 Evropskog parlamenta i Saveta Uredbom Ministarstva infrastrukture (MI); f) osoba koja obavlja dužnost u vezi sa ugradnjom, izmenama, održavanjem, popravkama, obnovom, proverom u letu ili inspekcijom opreme za vazdušnu navigaciju čiji nadzor osigurava Republika Kosovo;	Infrastructure (MI) Regulation (EC) No 1008/2008 of the European Parliament and of the Council, applies; f) a person who performs a function connected with the installation, modification, maintenance, repair, overhaul, flight-checking or inspection of air navigation facilities for which the Republic of Kosovo ensures the oversight; g) a person who performs a function connected with the ground handling of aircraft, including fuelling, loadsheet preparation, loading, de-icing and towing at an airport covered by MI Regulation No 2010/1. 5. The persons listed in paragraph 4 shall report occurrences within 72 hours of becoming aware of the occurrence, unless exceptional circumstances prevent this. 6. Following notification of an occurrence, any organisation established in the Republic of Kosovo which is not covered by paragraph 7 shall report to the competent authority of that State, as referred to in Article 6(3), the details of occurrences collected in accordance with paragraph 2 of this Article as soon as possible, and in any

shkrirjen dhe rimorkimin në një aeroport të mbuluar nga Rregullorja e MI-së nr. 2010/1. 5. Personat e listuar në paragrafin 4 raportojnë ndodhitë brenda 72 orëve pasi të jenë në dijeni për ndodhinë, përveç nëse rrethanat e jashtëzakonshme e parandalojnë këtë. 6. Pas njoftimit për ndodhinë, çdo organizatë e themeluar në Republikën e Kosovës e cila nuk mbulohet nga paragrafi 7 raporton tek autoriteti kompetent i atij shteti, siç përmendet në nenin 6(3), detajet e ndodhive, të mbledhura në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni sa më shpejtë të jetë e mundur dhe në çdo rast jo më vonë se 72 orë pasi të jenë në dijeni në lidhje me ndodhinë. 7. Pas njoftimit për ndodhinë, çdo organizatë e themeluar në Republikën e Kosovës e cila është e certifikuar ose aprovuar nga EASA raporton tek EASA në lidhje me detajet e ndodhive, detaje këto të mbledhura në përputhje me paragrafin 2, sa më shpejt të jetë e mundur dhe në çdo rast jo më vonë se 72 orë pasi të jenë në dijeni në lidhje me ndodhinë.	g) osoba koja obavlja dužnost u vezi sa zemaljskim opsluživanjem vazduhoplova, uključujući snabdevanje gorivom, pripremu dokumentacije o teretu, ukrcavanje, odmrzavanje i tegljenje na aerodromu na koju se primenjuje Uredba MI-a br. 2010/1. 5. Osobe iz stava 4. treba da podnesu izveštavaj o događaju u roku od 72 sata otkad su postale svesne događaja, osim ako to spreče vanredne okolnosti. 6. Nakon obaveštenja o događaju, svaka organizacija sa poslovnim sedištem u Republici Kosovo koja nije obuhvaćena stavom 7. dostavlja nadležnom telu te države iz člana 6(3) podatke o događajima prikupljenim u skladu sa stavom 2. ovog člana u najkraćem mogućem roku, a u svakom slučaju najkasnije 72 sata nakon što je postala svesna tog događaja. 7. Nakon obaveštenja o događaju, svaka organizacija sa poslovnim sedištem u Republici Kosovo, koju je ovlastila ili odobrila EASA, dostavlja EASA-i podatke o događajima prikupljenim u skladu sa stavom 2. u najkraćem mogućem roku, a u svakom slučaju	event no later than 72 hours after becoming aware of the occurrence. 7. Following notification of an occurrence, each organisation established in the Republic of Kosovo which is certified or approved by EASA shall report to EASA the details of occurrences collected in accordance with paragraph 2 as soon as possible, and in any event no later than 72 hours after becoming aware of the occurrence.

Shqip	Srpski	English
	najkasnije 72 sata nakon što je postala svesna tog događaja.	
Neni 5 *Raportimi vullnetar*	**Član 5** *Dobrovoljno izveštavanje*	**Article 5** *Voluntary reporting*
1. Çdo organizatë e themeluar në Republikën e Kosovës krijon një sistem të raportimit vullnetar për të lehtësuar mbledhjen e: (a) detajeve të ndodhive që nuk mund të përfshihen me sistemin e raportimit të detyrueshëm; (b) informacioneve tjera në lidhje me sigurinë të cilat perceptohen nga raportuesi si një rrezik real ose potencial për sigurinë e aviacionit. 2. Republika e Kosovës krijon një sistem të raportimit vullnetar për të lehtësuar mbledhjen e: (a) detajeve të ndodhive që mund të mos përfshihen me sistemin e raportimit të detyrueshëm; (b) informacioneve tjera në lidhje me sigurinë të cilat perceptohen nga	1. Svaka organizacija sa poslovnim sedištem u Republici Kosovo uspostavlja sistem dobrovoljnog izveštavanja da bi olakšala prikupljanje: a) podataka o događajima koje možda nije registrovao sistem obaveznog izveštavanja; b) drugih informacija povezanih sa bezbednošću koje izvestilac smatra stvarnom ili potencijalnom opasnošću za bezbednost u vazduhoplovstvu. 2. Republika Kosovo uspostavlja sistem dobrovoljnog izveštavanja da bi olakšala prikupljanje: a) podataka o događajima koje možda nije registrovao sistem obaveznog izveštavanja; b) drugih informacija povezanih sa bezbednošću koje izvestilac smatra	1. Each organisation established in the Republic of Kosovo shall establish a voluntary reporting system to facilitate the collection of: a) details of occurrences that may not be captured by the mandatory reporting system; b) other safety-related information which is perceived by the reporter as an actual or potential hazard to aviation safety. 2. Republic of Kosovo shall establish a voluntary reporting system to facilitate the collection of: a) details of occurrences that may not be captured by the mandatory reporting system; b) other safety-related information which is perceived by the reporter as an actual or potential hazard to aviation safety.

raportuesi si një rrezik real ose potencial për sigurinë e aviacionit. Ky sistem do të përfshijë, por nuk do të kufizohet vetëm në mbledhjen e informacionit të bartur nga organizatat në përputhje me paragrafin 6. 3. Sistemet e raportimit vullnetar përdoren për të lehtësuar mbledhjen e detajeve të ndodhive dhe informacioneve në lidhje me sigurinë të cilat: (a) nuk i nënshtrohen raportimit të detyrueshëm sipas nenit 4(1); (b) raportohen nga persona që nuk janë të renditur në nenin 4(4). 4. Çdo organizatë e themeluar në Republikën e Kosovës dhe e certifikuar ose aprovuar nga EASA i raporton tek EASA, në kohën e duhur, detajet e ndodhive dhe informacionet në lidhje me sigurinë të cilat janë mbledhur në përputhje me paragrafin 1 dhe që mund të përfshijnë një rrezik real ose të mundshëm për sigurinë e aviacionit. 5. Çdo organizatë e themeluar në Republikën e Kosovës, e cila nuk është e certifikuar ose aprovuar nga EASA, i	stvarnom ili potencijalnom opasnošću za bezbednost u vazduhoplovstvu. Taj sistem takođe uključuje, ali se ne ograničava na, prikupljanje podataka koje prenose organizacije na osnovu stava 6. 3. Sistemi dobrovoljnog izveštavanja koriste se radi olakšavanja prikupljanja podataka o događajima i drugih informacija povezanih sa bezbednošću: a) koje ne podležu obaveznom izveštavanju na osnovu člana 4(1); b) o kojima su izvestile osobe koje nisu navedene u članu 4(4). 4. Svaka organizacija sa poslovnim sedištem u Republici Kosovo koju je ovlastila ili odobrila EASA, pravovremeno dostavlja EASA-i podatke o događajima i druge informacije povezane sa bezbednošću koji su prikupljeni na osnovu stava 1. i koji mogu uključivati stvarni ili potencijalni rizik za bezbednost u vazduhoplovstvu. 5. Svaka organizacija sa poslovnim	That system shall also include, but shall not be limited to, the collection of information transferred by organisations pursuant to paragraph 6. 3. The voluntary reporting systems shall be used to facilitate the collection of details of occurrences and safety-related information: a) not subject to mandatory reporting pursuant to Article 4(1); b) reported by persons who are not listed in Article 4(4). 4. Each organisation established in the Republic of Kosovo and certified or approved by EASA shall report to EASA, in a timely manner, details of occurrences and safety-related information which have been collected pursuant to paragraph 1 and which may involve an actual or potential aviation safety risk. 5. Each organisation established in the Republic of Kosovo that is not certified or approved by EASA shall, in a timely manner, report to the competent authority of that State, as designated pursuant to Article 6(3), the details of occurrences and other safety-related information which

raporton në kohën e duhur tek autoriteti kompetent i atij shteti, siç përcaktohet sipas nenit 6(3), detajet e ndodhive dhe informacionet tjera në lidhje me sigurinë, të cilat janë mbledhur në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni dhe që mund të përfshijnë një rrezik real ose potencial për sigurinë e aviacionit. Republika e Kosovës mund të kërkojë nga çdo organizatë e themeluar në territorin e saj që të raportojë detajet e të gjitha ndodhive, të mbledhura sipas paragrafit 1 të këtij neni. 6. Republika e Kosovës dhe organizatat mund të krijojnë sisteme të tjera të mbledhjes dhe përpunimit të informacionit të sigurisë për t'i mbledhur detajet e ndodhive që mund të mos përfshihen nga sistemet e raportimit të përmendura në nenin 4 dhe në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni. Këto sisteme mund të përfshijnë raportimin tek entitetet tjera nga ato të përcaktuara në nenin 6(3) dhe mund të përfshijnë pjesëmarrjen aktive të: a) industrisë së aviacionit; b) organizatave profesionale të stafit të aviacionit. 7. Informacioni i marrë nga raportimi vullnetar dhe ai i detyrueshëm mund të	sedištem u Republici Kosovo koju nije ovlastila ili odobrila EASA, pravovremeno dostavlja nadležnom telu te države, imenovanom na osnovu člana 6(3), podatke o događajima i druge informacije povezane sa bezbednošću koji su prikupljeni na osnovu stava 1. ovog člana i koji mogu uključivati stvarni ili potencijalni rizik za bezbednost u vazduhoplovstvu. Republika Kosovo može zahtevati od svake organizacije sa poslovnim sedištem na njenoj teritoriji da dostavlja podatke o svim događajima prikupljenim na osnovu stava 1. ovog člana. 6. Republika Kosovo i organizacije mogu uspostaviti druge sisteme prikupljanja i obrade informacija povezanih sa bezbednošću u svrhu prikupljanja podataka o događajima koje možda nisu registrovali sistemi izveštavanja iz člana 4 i stavova 1. i 2. ovog člana. Ti sistemi mogu obuhvatati izveštavanje tela različitih od onih određenih u članu 6(3) i mogu uključivati aktivno učestvovanje: a) vazduhoplovne industrije; b) profesionalnih organizacija vazduhoplovnog osoblja.	have been collected pursuant to paragraph 1 of this Article and which may involve an actual or potential aviation safety risk. Republic of Kosovo may require any organisation established in its territory to report the details of all occurrences collected pursuant to paragraph 1 of this Article. 6. Republic of Kosovo and organisations may establish other safety information collection and processing systems to collect details of occurrences that might not be captured by the reporting systems referred to in Article 4 and in paragraphs 1, and 2 of this Article. Those systems may include reporting to entities other than those set out in Article 6(3) and may involve the active participation of: a) the aviation industry; b) professional organisations of aviation staff. 7. Information received from voluntary and mandatory reporting may be integrated into a single system.

integrohet në një sistem të vetëm.	7. Informacije dobijene na osnovu dobrovoljnog i obaveznog izveštavanja mogu se integrisati u jedinstveni sistem.	
Neni 6 *Grumbullimi dhe ruajtja e informacioneve*	**Član 6** *Prikupljanje i čuvanje informacija*	**Article 6** *Collection and storage of information*
1. Çdo organizatë e themeluar në Republikën e Kosovës do të caktojë një ose më shumë persona për të trajtuar në mënyrë të pavarur grumbullimin, vlerësimin, përpunimin, analizën dhe ruajtjen e detajeve të ndodhive të raportuara në përputhje me nenet 4 dhe 5. Trajtimi i raporteve do të bëhet me qëllim parandalimin e përdorimit të informacionit për qëllime të tjera përveç sigurisë dhe do të ruajë në mënyrë adekuate konfidencialitetin e identitetit të raportuesit dhe të personave të përmendur në raportet e ndodhive, me qëllim te promovimit te një 'kulture të drejtë'.	1. Svaka organizacija sa poslovnim sedištem u Republici Kosovo imenuje jednu ili više osoba za nezavisno prikupljanje, procenu, obradu, analizu i čuvanje podataka o događajima o kojima je podnet izveštaj na osnovu članova 4. i 5. Postupanje sa tim izveštajima obavlja se tako da se spreči korišćenje informacija za druge svrhe osim u svrhu bezbednosti i da se na odgovarajući način zaštiti poverljivost identiteta izvestioca i osoba spomenutih u izveštajima o događajima sa ciljem promovisanja „kulture pravičnosti“.	1. Each organisation established in the Republic of Kosovo shall designate one or more persons to handle independently the collection, evaluation, processing, analysis and storage of details of occurrences reported pursuant to Articles 4 and 5. The handling of the reports shall be done with a view to preventing the use of information for purposes other than safety, and shall appropriately safeguard the confidentiality of the identity of the reporter and of the persons mentioned in occurrence reports, with a view to promoting a 'just culture'.
2. Në marrëveshje me autoritetin kompetent, organizatat e vogla mund të krijojnë një mekanizëm të thjeshtuar për grumbullimin, vlerësimin, përpunimin, analizën dhe ruajtjen e detajeve të ndodhive. Ato mund t'i ndajnë ato detyra	2. U dogovoru sa nadležnim telom, male organizacije mogu uspostaviti pojednostavljeni mehanizam za prikupljanje, procenu, obradu, analizu i čuvanje podataka o događajima. One mogu deliti te zadatke sa organizacijama iste vrste, istovremeno poštujući pravila	2. By agreement with the competent authority, small organisations may put in place a simplified mechanism for the collection, evaluation, processing, analysis and storage of details of occurrences. They may share those tasks with organisations of the same nature, while complying with the rules on confidentiality and protection pursuant to this Regulation.

me organizata të së njëjtës natyrë, duke respektuar rregullat e konfidencialitetit dhe të mbrojtjes sipas kësaj Rregulloreje.

3. Republika e Kosovës do të caktojë një ose më shumë autoritete kompetente për të krijuar një mekanizëm për të grumbulluar, vlerësuar, përpunuar, analizuar dhe ruajtur në mënyrë të pavarur detajet e ndodhive të raportuara në përputhje me nenet 4 dhe 5.

Trajtimi i raporteve duhet të bëhet me qëllim parandalimin e përdorimit të informacionit për qëllime tjera përveç sigurisë dhe duhet të ruajë në mënyrë adekuate konfidencialitetin e identitetit të raportuesit dhe të personave të përmendur në raportet e ndodhive, me qëllim promovimin e një 'kulture të drejtë'.

Autoritetet të cilat janë caktuar në bazë të nënparagrafit të parë, qoftë bashkërisht ose ndaras, janë si në vijim:

a) Autoriteti i Aviacionit Civil i Republikës së Kosovës; dhe / ose

b) KHAIA; dhe / ose

c) çdo organ tjetër i pavarur ose entitet

o poverljivosti i zaštiti na osnovu ove Uredbe.

3. Republika Kosovo imenuje jedno ili više nadležnih tela koja uspostavljaju mehanizam za nezavisno prikupljanje, procenu, obradu, analizu i čuvanje podataka o događajima o kojima je podnet izveštaj na osnovu članova 4. i 5.

Postupanje sa tim izveštajima obavlja se tako da se spreči korišćenje informacija za druge svrhe osim u svrhu bezbednosti i da se na odgovarajući način zaštiti poverljivost identiteta izvestioca i osoba spomenutih u izveštajima o događajima sa ciljem promovisanja „kulture pravičnosti".

Sledeća tela se mogu imenovati na osnovu prvog podstava, zajedno ili odvojeno:

a) Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Republike Kosovo; i/ili

b) KIVNI; i/ili

c) bilo koje drugo nezavisno telo ili subjekat iz Republike Kosovo kome je ta dužnost poverena.

3. Republic of Kosovo shall designate one or more competent authorities to establish a mechanism to independently collect, evaluate, process, analyse and store details of occurrences reported pursuant to Articles 4 and 5.

The handling of the reports shall be done with a view to preventing the use of information for purposes other than safety, and shall appropriately safeguard the confidentiality of the identity of the reporter and of the persons mentioned in occurrence reports, with a view to promoting a 'just culture'.

The authorities which are designated pursuant to the first subparagraph, either jointly or separately, are the following:

a) the Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo; and/or

b) the AAIIC; and/or

c) any other independent body or entity based in the Republic of Kosovo that is entrusted with this function.

Where the Republic of Kosovo designates more than one body or entity, it shall

me bazë në Republikën e Kosovës që i është besuar ky funksion.		
Kur Republika e Kosovës cakton më shumë se një organ ose entitet, ajo do të caktojë një prej tyre si pikë kontakti për transferimin e informacionit të përmendur në nenin 8 (2).	Ako Republika Kosovo imenuje više od jednog tela ili subjekta, jednog od njih imenuje kao kontaktnu tačku za prenos informacija iz člana 8(2).	designate one of them as point of contact for the transfer of information referred to in Article 8(2).
4. Organizatat do të ruajnë raportet e ndodhive të hartuara në bazë të detajeve të ndodhive të grumbulluara në përputhje me nenet 4 dhe 5 në një ose më shumë baza të dhënash.	4. Organizacije čuvaju u jednoj ili više baza podataka izveštaje sastavljene na osnovu podataka o događajima prikupljenim u skladu sa članovima 4. i 5.	4. Organisations shall store occurrence reports drawn up on the basis of details of occurrences collected in accordance with Articles 4 and 5 in one or more databases.
5. Autoritetet kompetente të përmendura në paragrafin 3 do të ruajnë raportet e ndodhive të hartuara në bazë të detajeve të ndodhive të grumbulluara në përputhje me nenet 4 dhe 5 në një bazë të dhënash kombëtare.	5. Nadležna tela iz stava 3. čuvaju u nacionalnoj bazi podataka izveštaje o događajima sastavljene na osnovu podataka o događajima prikupljenim u skladu sa članovima 4. i 5.	5. The competent authorities referred to in paragraph 3 shall store occurrence reports drawn up on the basis of details of occurrences collected in accordance with Articles 4 and 5 in a national database.
6. Informacioni përkatës mbi aksidentet dhe incidentet e rënda i grumbulluar ose lëshuar nga autoritetet e hetimit të sigurisë gjithashtu do të ruhet në bazën kombëtare të të dhënave.	6. Relevantne informacije o nesrećama i ozbiljnim incidentima koje su prikupila ili izdala tela odgovorna za istrage koje se odnose na bezbednost takođe se čuvaju u toj nacionalnoj bazi podataka.	6. Relevant information on accidents and serious incidents collected or issued by safety investigation authorities shall also be stored in the national database.
7. Autoritetet e hetimit të sigurisë do të kenë qasje të plotë në bazën e tyre përkatëse kombëtare të përmendur në paragrafin 5 me qëllim të ushtrimit të përgjegjësive të	7. Tela odgovorna za istrage koje se odnose na bezbednost imaju puni pristup svojim nacionalnim bazama podataka iz stava 5. radi izvršavanja odgovornosti na osnovu člana 5(4) Uredbe o KIVNI- u br.XX/2017 kojom se prenosi Uredba (EU) br. 996/2010.	7. Safety investigation authorities shall have full access to their respective national database referred to in paragraph 5 for the purpose of discharging their responsibilities pursuant to Article 5(4) of AAIIC Regulation No. XX/2017 transposing Regulation (EU) No 996/2010.
	8. Telo za civilno vazduhoplovstvo	8. Civil aviation authority of the Republic of Kosovo shall have full access to their respective national database referred to in

tyre në përputhje me Nenin 5 (4) të Rregullores së KHAIA-së nr. XX / 2017 që transponon Rregulloren (EU) Nr. 996/2010. 8. Autoriteti i Aviacionit Civil i Republikës së Kosovës do të ketë qasje të plotë në bazën kombëtare të të dhënave të përmendur në paragrafin 5 për qëllime të përgjegjësive të tyre lidhur me sigurinë.	Republike Kosovo ima puni pristup svojim nacionalnim bazama iz stava 5. radi izvršavanja svojih odgovornosti u vezi sa bezbednošću.	paragraph 5 for the purposes of their safety-related responsibilities.
Neni 7 *Cilësia dhe përmbajtja e raporteve të ndodhive* 1. Raportet e ndodhive të përmendura në Nenin 6 duhet të përmbajnë të paktën informacionin e shënuar në Shtojcën I. 2. Raportet e ndodhive të përmendur në paragrafët 5, 6 dhe 8 të nenit 6 duhet të përfshijnë një klasifikim të rrezikut të sigurisë për ndodhinë në fjalë. Ky klasifikim do të rishikohet dhe nëse është e nevojshme të ndryshohet dhe do të miratohet nga autoriteti kompetent i Republikës së Kosovës ose EASA, në përputhje me skemën e përbashkët evropiane të klasifikimit të rrezikut të referuar në paragrafin 5 të këtij neni. 3. Organizatat, Partnerët e ECAA dhe EASA	**Član 7** *Kvalitet i sadržaj izveštaja o događajima* 1. Izveštaji o događajima iz člana 6. trebaju da sadrže barem informacije navedene u Aneksu I. 2. Izveštaji o događajima iz člana 6. stavova 5. 6. i 8. trebaju da uključuju klasifikaciju rizika za bezbednost za dotični događaj. Tu klasifikaciju preispituje i po potrebi izmenjuje i overava nadležno telo Republike Kosovo ili EASA, u skladu sa zajedničkim evropskim sistemom klasifikacije rizika iz stava 5. ovog člana. 3. Organizacije, ECAA partneri i EASA uspostavljaju postupke kontrole kvaliteta podataka kako bi poboljšale doslednost podataka, posebno između	**Article 7** *Quality and content of occurrence reports* 1. Occurrence reports referred to in Article 6 shall contain at least the information listed in Annex I. 2. Occurrence reports referred to in paragraphs 5, 6 and 8 of Article 6 shall include a safety risk classification for the occurrence concerned. That classification shall be reviewed and if necessary amended, and shall be endorsed by the competent authority of the Republic of Kosovo or EASA, in accordance with the common European risk classification scheme referred to in paragraph 5 of this Article. 3. Organisations, ECAA Partners and EASA shall establish data quality checking

do të krijojnë procese të kontrollit të cilësisë së të dhënave për të përmirësuar përputhshmërinë e të dhënave, veçanërisht midis informacionit të mbledhur fillimisht dhe raportit të ruajtur në bazën e të dhënave. 4. Bazat e të dhënave të përmendura në paragrafët 5, 6 dhe 8 të nenit 6 do të përdorin formate të cilat janë: a) të standardizuara për të lehtësuar shkëmbimin e informacionit; dhe b) në përputhje me softuerin ECCAIRS dhe taksonominë e ADREP. 5. Komisioni, në bashkëpunim të ngushtë me partnerët e ECAA dhe EASA përmes rrjetit të analistëve të sigurisë së aviacionit, të referuar në nenin 14 (2), do të zhvillojnë një skemë të përbashkët evropiane të klasifikimit të rrezikut për të mundësuar organizatat, Partnerët ECAA dhe EASA të klasifikojnë ndodhitë në aspektin e sigurisë se rrezikut. Duke vepruar kështu, Komisioni do të marrë parasysh nevojën për përputhshmëri me skemat ekzistuese të klasifikimit të rrezikut. 6. Komisioni do të autorizohet të miratojë	prvobitno prikupljenih informacija i izveštaja sačuvanog u bazi podataka. 4. Baze podataka iz člana 6. stavova 5., 6. i 8. koriste formate koji su: a) standardizovani radi olakšavanja razmene informacija; i b) kompatibilni sa softverom ECCAIRS i taksonomijom ADREP-a. 5. Komisija, u bliskoj saradnji sa ECAA partnerima i EASA-om putem mreže analitičara vazduhoplovne bezbednosti iz člana 14(2), razvija zajednički evropski sistem klasifikacije rizika, kako bi se organizacijama, ECAA partnerima i EASA-i omogućila klasifikacija događaja u pogledu rizika za bezbednost. Pritom, Komisija uzima u obzir potrebu za usklađenošću sa postojećim sistemima klasifikacije rizika. 6. Komisija je ovlašćena da donosi delegirane akte u skladu sa članom 18. kako bi definisala zajednički evropski sistem klasifikacije rizika. 7. Komisija putem sprovedbenih akata usvaja mere za sprovođenje zajedničkog evropskog sistema klasifikacije rizika. Ti	processes to improve data consistency, notably between the information collected initially and the report stored in the database. 4. The databases referred to in paragraphs 5, 6 and 8 of Article 6 shall use formats which are: a) standardised to facilitate information exchange; and b) compatible with the ECCAIRS software and the ADREP taxonomy. 5. The Commission, in close cooperation with the ECAA Partners and EASA through the network of aviation safety analysts, referred to in Article 14(2), shall develop a common European risk classification scheme to enable the organisations, ECAA Partners and EASA to classify occurrences in terms of safety risk. In so doing, the Commission shall take into account the need for compatibility with existing risk classification schemes. 6. The Commission shall be empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 18 to define the common European risk classification scheme.

akte të deleguara në përputhje me nenin 18 për të përcaktuar skemën e përbashkët evropiane të klasifikimit të rrezikut.

7. Komisioni, nëpërmjet akteve zbatuese, do të miratojë aranzhimet për zbatimin e skemës së përbashkët evropiane të klasifikimit të rrezikut. Ato akte zbatuese do të miratohen në përputhje me procedurën e ekzaminimit të referuar në nenin 19 (2).

8. Komisioni dhe EASA do të mbështesin autoritetet kompetente të Partnerëve të ECAA në detyrën e tyre të integrimit të të dhënave, duke përfshirë për shembull në:

   a) integrimin e informacionit minimal të përmendur në paragrafin 1;

   b) klasifikimin e rrezikut të ndodhive të përmendura në paragrafin 2; dhe

   c) krijimin e proceseve të kontrollit të cilësisë së të dhënave të përmendura në paragrafin 3.

   Komisioni dhe EASA do të sigurojnë mbështetjen në mënyrë të tillë që të kontribuojnë në harmonizimin e procesit të futjes së të dhënave në të gjithë Partnerët e ECAA, veçanërisht duke u

sprovedbeni akti se donose u skladu sa postupkom ispitivanja iz člana 19(2).

8. Komisija i EASA daju podršku nadležnim telima ECAA partnera u njihovom zadatku integrisanja podataka, uključujući na primer za:

   a) integraciju minimalnih informacija iz stava 1;

   b) klasifikaciju rizika događaja iz stava 2; i

   c) uspostavljanje postupaka kontrole kvaliteta podataka iz stava 3.

   Komisija i EASA pružaju tu podršku na način koji doprinosi harmonizaciji postupaka unosa podataka preko ECAA partnera, naročito pružajući osoblju koje radi u telima i subjektima iz člana 6(1), (3) i (4):

   a) smernice;

   b) radionice; i

   c) odgovarajuću obuku.

7. The Commission shall, by means of implementing acts, adopt the arrangements for the implementation of the common European risk classification scheme. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 19(2).

8. The Commission and EASA shall support the competent authorities of the ECAA Partners in their task of data integration, including for example in:

   a) the integration of the minimum information referred to in paragraph 1;

   b) the risk classification of occurrences referred to in paragraph 2; and

   c) the establishment of data quality checking processes referred to in paragraph 3.

   The Commission and EASA shall provide that support in such a way as to contribute to the harmonisation of the data entry process across ECAA Partners, in particular by providing to staff working in the bodies or entities referred to in Article 6(1), (3) and (4):

   a) guidance material;

ofruar stafit që punon në organet ose subjektet e përmendura në Nenin 6 (1),) dhe (4): a) material udhëzues; b) punëtori; dhe c) trajnimin e duhur.		b) workshops; and c) appropriate training.
Neni 8 *Repozitori Qendror Evropian*	**Član 8** *Evropska centralna baza podataka*	**Article 8** *European Central Repository*
1. Komisioni do të menaxhojë një Repozitor Qendror Evropian për të ruajtur të gjitha raportet e ndodhive të grumbulluara në Bashkimin Evropian.	1. Komisija upravlja Evropskom centralnom bazom podataka u kojoj čuva sve izveštaje o događajima prikupljene u Uniji.	1. The Commission shall manage a European Central Repository to store all occurrence reports collected in the Union.
2. Republika e Kosovës, në marrëveshje me Komisionin, do të përditësojë Repozitorin Qendror Evropian duke transferuar në të të gjitha informacionet që kanë të bëjnë me sigurinë të ruajtura në bazat e të dhënave kombëtare të përmendura në Nenin 6 (6).	2. Republika Kosovo u dogovoru sa Komisijom ažurira Evropsku centralnu bazu podataka prenoseći u nju sve informacije povezane sa bezbednošću sačuvane u nacionalnim bazama podataka iz člana 6(6).	2. Republic of Kosovo shall, in agreement with the Commission, update the European Central Repository by transfer-ring to it all information relating to safety stored in the national databases referred to in Article 6(6).
3. EASA do të dakordojë me Komisionin protokollet teknike për transferimin në Repozitorin Qendror Evropian të gjitha raportet e ndodhive të mbledhura nga EASA sipas Rregullores Bazë dhe rregullave të saj të zbatimit, veçanërisht	3. EASA dogovara sa Komisijom tehničke protokole za prenos u Evropsku centralnu bazu podataka svih izveštaja o događajima koje je prikupila EASA u skladu sa Osnovnom uredbom i njenih sprovedbenih pravila, naročito za	3. EASA shall agree with the Commission the technical protocols for transferring to the European Central Repository all occurrence reports collected by EASA under Basic Regulation and its implementing rules, particularly for occurrences stored in the Internal Occurrence Reporting System (IORS), as

për ndodhitë e ruajtura në Sistemin e Brendshëm të Raportimit të Ndodhive (IORS), si dhe Informacionet e mbledhura në përputhje me nenet 4 (9) dhe 5 (5).	događaje sačuvane u unutrašnjem sistemu za izveštavanje o događajima (IORS), kao i informacija prikupljenih na osnovu člana 4(9) i 5(5).	well as the information collected pursuant to Articles 4(9) and 5(5).
4. Komisioni, me anë të akteve zbatuese, miraton marrëveshjet për menaxhimin e Repozitorit Qendror Evropian, siç referohet në paragrafët 1 dhe 2. Këto akte zbatuese do të miratohen në përputhje me procedurën e ekzaminimit të referuar në nenin 19 (2).	4. Komisija putem sprovedbenih akata usvaja mere za upravljanje Evropskom centralnom bazom podataka iz stavova 1. i 2. Ti sprovedbeni akti se donose u skladu sa postupkom ispitivanja iz člana 19(2).	4. The Commission shall, by means of implementing acts, adopt the arrangements for the management of the European Central Repository as referred to in paragraph 1 and 2. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 19(2).
Neni 9 *Shkëmbimi i informatave*	**Član 9** *Razmena informacija*	**Article 9** *Exchange of information*
1. Partnerët e ECAA-së dhe EASA do të marrin pjesë në shkëmbimin e informatave duke vënë të gjitha informatat në lidhje me sigurinë, që i mbajnë në bazat e tyre përkatëse të të dhënave të raportimit, në dispozicion të autoriteteve kompetente të partnerëve të tjerë të ECAA-së, EASA-së dhe Komisionit përmes Repozitorit Qendror Evropian.	1. ECAA partneri i EASA učestvuju u razmeni informacija omogućavajući nadležnim telima ECAA partnera, EASA-i i Komisiji da putem Evropske centralne baze podataka pristupe svim informacijama povezanim sa bezbednošću koje su sačuvane u njihovim bazama podataka sa izveštajima.	1. ECAA Partners and EASA shall participate in an exchange of information by making all information relating to safety stored in their respective reporting databases available to the competent authorities of the other ECAA Partners, EASA and the Commission, through the European Central Repository.
Raportet e ndodhive do të barten në Repozitorin Qendror Evropian jo më vonë se 30 ditë nga futja e tyre në bazën kombëtare të të dhënave.	Izveštaji o događajima prenose se u Evropsku centralnu bazu podataka najkasnije 30 dana nakon što su uneti u nacionalnu bazu podataka.	Occurrence reports shall be transferred to the European Central Repository no later than 30 days after having been entered in the national database.

Raportet e ndodhive do të përditësohen kurdo që është e nevojshme me informata shtesë në lidhje me sigurinë. 2. Partnerët e ECAA-së gjithashtu do të bartin informatat lidhur me aksidentet dhe incidentet serioze në Repozitorin Qendror Evropian si në vijim: a) gjatë procesit të hetimit: informata faktike preliminare mbi aksidentet dhe incidentet serioze; b) pas përfundimit të hetimit: (i) raportin përfundimtar të hetimit; dhe (ii) nëse është e disponueshme, përmbledhjen e raportit përfundimtar të hetimit në gjuhën angleze. 3. Republika e Kosovës ose EASA-ja do t'ia përcjellin të gjitha informatat përkatëse në lidhje me sigurinë autoritetit përkatës të Shtetit Partner të ECAA-së ose EASA-së sa më shpejt që është e mundur nëse, gjatë mbledhjes së detajeve rreth ndodhive apo gjatë deponimit të raporteve të ndodhive apo gjatë kryerjes së analizës në përputhje me nenin 13(6), identifikon çështje të	Izveštaji o događajima ažuriraju se dodatnim informacijama povezanim sa bezbednošću kad god je to potrebno. 2. ECAA partneri takođe prenose informacije povezane sa nesrećama i ozbiljnim incidentima u Evropsku centralnu bazu podataka kako sledi: a) tokom trajanja istrage, preliminarne činjenične informacije o nesrećama i ozbiljnim incidentima; b) nakon završetka istrage: i) završni izveštaj o istrazi; i ii) ako postoji, rezime završnog izveštaja o istrazi na engleskom jeziku. 3. Republika Kosovo ili EASA prosleđuju sve bitne informacije povezane sa bezbednošću odgovarajućim telima ECAA partnera ili EASA-i što je pre moguće ako, tokom prikupljanja podataka o događajima ili prilikom čuvanja izveštaja o događajima ili sprovođenja analize u skladu sa članom 13(6), utvrdi bezbednosna pitanja za koja smatra: a) da su od interesa za druge ECAA	Occurrence reports shall be updated whenever necessary with additional information relating to safety. 2. ECAA Partners shall also transfer information related to accidents and serious incidents to the European Central Repository as follows: a) during the course of the investigation: preliminary factual information on accidents and serious incidents; b) when the investigation is completed: i) the final investigation report; and ii) when available, a summary in English of the final investigation report. 3. Republic of Kosovo or EASA shall forward all pertinent safety-related information to the relevant authority of the ECAA Partner State or EASA as soon as possible if, while collecting details of occurrences or when storing occurrence reports or carrying out an analysis in accordance with Article 13(6), it identifies safety matters which it considers either: a) to be of interest to other ECAA Partners or EASA; or

sigurisë të cilat konsideron se: a) janë me interes për partnerët e tjerë të ECAA-së apo EASA-në; ose b) mund të kërkojnë ndërmarrjen e veprimeve të sigurisë nga partneri tjetër i ECAA-së apo EASA-ja.	partnere ili EASA-u; ili b) da može zahtevati preduzimanje bezbednosnih mera od strane drugih ECAA partnera ili EASA-e.	b) to possibly require safety action to be taken by other ECAA Partner or EASA.
Neni 10 *Shpërndarja e informatave të deponuara në Repozitorin Qendror Evropian*	**Član 10** *Širenje informacija sačuvanih u Evropskoj centralnoj bazi podataka*	**Article 10** *Dissemination of information stored in the European Central Repository*
1. Çdo organ i ngarkuar me rregullimin e sigurisë së aviacionit civil ose çdo autoritet hetues i sigurisë brenda Bashkimit Evropian do të ketë qasje të plotë dhe të sigurt online në informatat mbi ndodhitë të ruajtura në Repozitorin Qendror Evropian. Informatat do të përdoren në përputhje me nenet 15 dhe 16.	1. Svaki subjekat zadužen za uređivanje bezbednosti civilnog vazduhoplovstva ili bilo koje telo odgovorno za istrage koje se odnose na bezbednost u Uniji ima siguran puni mrežni pristup informacijama o događajima sadržanim u Evropskoj centralnoj bazi podataka. Informacije se koriste u skladu sa članovima 15. i 16.	1. Any entity entrusted with regulating civil aviation safety, or any safety investigation authority, within the Union shall have secure full online access to information on occurrences contained in the European Central Repository. The information shall be used in accordance with Articles 15 and 16.
2. Palët e interesuara që janë të listuara në Shtojcën II mund të kërkojnë qasje në informata të caktuara të ruajtura në Repozitorin Qendror Evropian. Palët e interesuara të themeluara brenda Bashkimit Evropian do t'i drejtojnë	2. Zainteresovane strane navedene u Aneksu II mogu zahtevati pristup određenim informacijama sadržanim u Evropskoj centralnoj bazi podataka. Zainteresovane strane koje imaju poslovno sedište unutar Evropske unije upućuju zahteve za informacijama	2. Interested parties listed in Annex II may request access to certain information contained in the European Central Repository. Interested parties established within the European Union shall address requests for information to the point of contact of the

kërkesat për informata te personi kontaktues i partnerit të ECAA-së ku janë themeluar.	kontaktnoj tački ECAA partnera u kojoj imaju poslovno sedište.	ECAA Partner in which they are established.
Palët e interesuara të themeluara jashtë Bashkimit Evropian do t'i drejtojnë këto kërkesa te Komisioni.	Zainteresovane strane koje imaju poslovno sedište van Unije upućuju svoj zahtev Komisiji.	Interested parties established outside the Union shall address their request to the Commission.
Komisioni e informon autoritetin kompetent të partnerit përkatës të ECAA-së në rastet kur parashtrohet kërkesë sipas këtij paragrafi.	Komisija obaveštava nadležno telo ECAA partnera kada se podnese zahtev na osnovu ovog člana.	The Commission shall inform the competent authority of the ECAA Partner concerned when a request is made pursuant to this paragraph.
3. Duke iu nënshtruar nenit 15(2) të Rregullores (EU) nr. 996/2010, informatat e deponuara në Repozitorin Qendror Evropian në lidhje me hetimet e sigurisë në vazhdim e sipër të kryera në përputhje me atë Rregullore nuk u zbulohen palëve të interesuara sipas këtij neni.	3. Shodno članu 15(2) Uredbe (EU) br. 996/2010, informacije iz Evropske centralne baze podataka koje se odnose na istrage povezane sa bezbednošću koje su u toku, a koje se sprovode u skladu sa tom Uredbom, na osnovu ovog člana ne otkrivaju se zainteresovanim stranama.	3. Subject to Article 15(2) of Regulation (EU) No 996/2010, information contained in the European Central Repository relating to ongoing safety investigations conducted in accordance with that Regulation shall not be disclosed to interested parties pursuant to this Article.
4. Për shkaqe sigurie, palëve të interesuara nuk do t'u lejohet qasje e drejtpërdrejtë në Repozitorin Qendror Evropian.	4. Iz bezbednosnih razloga, zainteresovanim stranama se ne odobrava direktan pristup Evropskoj centralnoj bazi podataka.	4. For security reasons, interested parties shall not be granted direct access to the European Central Repository.
Neni 11 *Procedimi i kërkesave dhe vendimet*	**Član 11** *Obrada zahteva i odluke*	**Article 11** *Processing of requests and decisions*
1. Kërkesat për informata të deponuara në Repozitorin Qendror Evropian parashtrohen me anë të formularëve të	1. Zahtevi za informacije koje se nalaze u Evropskoj centralnoj bazi podataka podnose se putem obrasca koje je	1. Requests for information contained in the European Central Repository shall be submitted using forms approved by the

aprovuar nga personi kontaktues. Këta formularë duhet të përmbajnë të paktën pikat e përcaktuara në Shtojcën III. 2. Personi kontaktues që pranon një kërkesë do të verifikojë nëse: a) kërkesa është parashtruar nga një palë e interesuar; b) është kompetent për t'u marrë me atë kërkesë. Në rast se personi kontaktues konstaton që një tjetër shtet partner i ECAA-së apo Komisionit është përgjegjës për t'u marrë me atë kërkesë, ai ia transferon atë atij shteti partner të ECAA-së apo Komisionit, sipas rastit. 3. Personi kontaktues që pranon një kërkesë do të vlerësojë për çdo kërkesë veç e veç nëse ajo është e arsyetuar dhe praktikisht e mundshme. Personi kontaktues mund t'u japë informatat palëve të interesuara në letër ose me anë të mjeteve të sigurta elektronike të komunikimit. 4. Në rast se kërkesa pranohet, personi kontaktues përcakton sasinë dhe nivelin e	odobrila kontaktna tačka. Ti obrasci obavezno sadrže elemente iz Aneksa III. 2. Kontaktna tačka koja primi zahtev proverava da je: a) zahtev podnela zainteresovana strana; b) nadležna za obradu tog zahteva. Ako kontaktna tačka utvrdi da su drugi ECAA partneri ili Komisija nadležni za rešavanje određenog zahteva, prenosi ga tom ECAA partneru ili Komisiji, prema potrebi. 3. Kontaktna tačka koja primi zahtev ocenjuje za svaki pojedini slučaj da li je zahtev opravdan i ostvariv. Kontaktna tačka može zainteresovanim stranama prosleđivati informacije u štampanom obliku ili upotrebom sigurnih elektronskih načina komunikacije. 4. Ako se zahtev prihvati, kontaktna tačka određuje količinu i nivo informacija koje prosleđuje. Ne dovodeći u pitanje članove 15. i 16., informacije se ograničavaju na ono što je izričito	point of contact. Those forms shall contain at least the items set out in Annex III. 2. A point of contact which receives a request shall verify that: a) the request is made by an interested party; b) it is competent to deal with that request. Where the point of contact determines that another ECAA Partner State or the Commission is competent to deal with the request, it shall transfer it to that ECAA Partner State or to the Commission, as appropriate. 3. A point of contact which receives a request shall evaluate on a case-by-case basis whether the request is justified and practicable. A point of contact may supply information to interested parties on paper or by using secure electronic means of communication. 4. Where the request is accepted, the point of contact shall determine the amount and the level of information to be supplied. Without prejudice to Articles 15 and 16, the information shall be limited to what is

informatave që do të jepen. Pa rënë ndesh me nenet 15 dhe 16, informatat kufizohen në atë që kërkohet rreptësisht për qëllimin e kërkesës. Informatat që nuk kanë të bëjnë me pajisjet, operacionet apo fushë-veprimtarinë e vetë palës së interesuar do të jepen vetëm në formë të agreguar apo të anonimizuara. Informatat në formë jo të agreguar mund t'i jepen palës së interesuar nëse pala ofron arsyetim të hollësishëm me shkrim. Ato informata do të përdoren në përputhje me nenet 15 dhe 16. 5. Personi kontaktuese u jep palëve të interesuara të listuara në pikën (b) të Shtojcës II vetëm infomata që kanë të bëjnë me pajisjet, operimet apo fushë-veprimtarinë e vetë palës së interesuar. 6. Personi kontaktues që pranon një kërkesë nga një palë e interesuar prej atyre të listuara në pikën (a) të Shtojcës II mund të marrë një vendim të përgjithshëm që t'i japë informata rregullisht palës së interesuar, me kusht që: a) informatat e kërkuara kanë të bëjnë me pajisjet, operimet apo fushë-veprimtarinë e vetë palës së	zatraženo u zahtevu. Informacije koje nisu povezane sa vlastitom opremom, operacijama ili područjem delatnosti zainteresovane strane, prosleđuju se samo u grupnom ili anonimnom obliku. Informacije koje nisu u grupnom obliku mogu se proslediti zainteresovanoj strani ako ona dostavi detaljno pisano obrazloženje. Te informacije koriste se u skladu sa članovima 15. i 16. 5. Kontaktna tačka zainteresovanim stranama navedenim u tački (b) Aneksa II može proslediti samo informacije koje se odnose na njihovu vlastitu opremu, operacije ili područje delatnosti. 6. Kontaktna tačka koja dobije zahtev od zainteresovane strane navedenim u tački Aneksa II može doneti opštu odluku da informacije redovno prosleđuje zainteresovanoj strani, pod uslovom da: a) su tražene informacije povezane sa vlastitom opremom, operacijama ili područjem delatnosti zainteresovane strane; b) opšta odluka ne odobrava pristup svom sadržaju baze podataka;	strictly required for the purpose of the request. Information unrelated to the interested party's own equipment, operations or field of activity shall be supplied only in aggregated or anonymised form. Information in non-aggregated form may be provided to the interested party if it provides a detailed written justification. That information shall be used in accordance with Articles 15 and 16. 5. The point of contact shall supply interested parties listed in point (b) of Annex II only with information relating to the interested party's own equipment, operations or field of activity. 6. A point of contact receiving a request from an interested party listed in point (a) of Annex II may take a general decision to supply information on a regular basis to that interested party, provided that: a) the information requested is related to the interested party's own equipment, operations or field of activity; b) the general decision does not grant access to the entire content of the database;

interesuar; b) vendimi i përgjithshëm nuk lejon qasje në gjithë përmbajtjen e bazës së të dhënave; c) vendimi i përgjithshëm ka të bëjë vetëm me informata të anonimizuara. 7. Pala e interesuar do të përdorë informatat e pranuara sipas këtij neni duke iu nënshtruar kushteve në vijim: a) pala e interesuar do të përdorë informatat vetëm për qëllimin e specifikuar në formularin e kërkesës, i cilit duhet të jetë në përputhshmëri me objektivin e kësaj Rregulloreje sikundër ceket në nenit 1; dhe b) pala e interesuar nuk do të zbulojë informatat e pranuara pa pëlqimin me shkrim të ofruesit të informatave, si dhe do të ndërmarrë masat e nevojshme për të siguruar konfidencialitetin e duhur të informatave të pranuara. 8. Vendimi për shpërndarjen e informatave sipas këtij neni do të kufizohet vetëm në atë që është absolutisht e nevojshme për qëllimin e përdoruesit të tyre.	c) se opšta odluka odnosi samo na pristup anonimnim informacijama. 7. Zainteresovana strana koristi informacije dobijene na osnovu ovog člana samo pod sledećim uslovima: a) zainteresovana strana koristi informacije samo u svrhu navedenu u obrascu za podnošenje zahteva, koja bi trebala biti u skladu sa ciljem ove Uredbe iz člana 1; i b) zainteresovana strana ne sme otkriti dobijene informacije bez pismenog odobrenja pružaoca informacije i preduzima nužne mere da osigura odgovarajuću poverljivost dobijenih informacija. 8. Odluka o širenju informacija na osnovu ovog člana ograničena je na ono što je nužno potrebno za svrhe njihovog korisnika.	c) the general decision relates only to anonymised information. 7. The interested party shall use the information received pursuant to this Article subject to the following conditions: a) the interested party shall use the information only for the purpose specified in the request form, which should be compatible with the objective of this Regulation as stated in Article 1; and b) the interested party shall not disclose the information received without the written consent of the information provider and shall take the necessary measures to ensure appropriate confidentiality of the information received. 8. The decision to disseminate information pursuant to this Article shall be limited to what is strictly required for the purpose of its user.

Neni 12 *Evidentimi i kërkesave dhe shkëmbimi i informatave* 1. Personi kontaktues do të evidentojë çdo kërkesë të pranuar, si dhe veprimet e ndërmarra në lidhje me atë kërkesë. Këto informata do t'i dërgohen Komisionit me kohë kurdo që pranohet një kërkesë dhe/ose ndërmerret një veprim. 2. Komisioni do të vë listën e përditësuar të kërkesave të pranuara dhe veprimeve të ndërmarra nga personat e ndryshëm kontaktues dhe nga vetë Komisioni në dispozicion të të gjithë personave kontaktues.	**Član 12** *Evidencija zahteva i razmena informacija* 1. Kontaktna tačka vodi evidenciju o svakom primljenom zahtevu i o preduzetim merama na osnovu tog zahteva. Navedene informacije se pravovremeno šalju Komisiji kada god se primi zahtev i/ili preduzme mera. 2. Komisija svim kontaktnim tačkama stavlja na raspolaganje ažurirani spisak zahteva i mera koje su primile i preduzele različite kontaktne tačke, kao i sama Komisija.	**Article 12** *Record of requests and exchange of information* 1. The point of contact shall record each request received and the action taken pursuant to that request. That information shall be transmitted in a timely manner to the Commission whenever a request is received and/or action is taken. 2. The Commission shall make available the updated list of requests received and action taken by the various points of contact and by the Commission itself to all points of contact.
Neni 13 *Analiza dhe përcjellja e ndodhive në nivel kombëtar* 1. Çdo organizatë e themeluar në Republikën e Kosovës do të zhvillojë një proces për analizën e ndodhive të mbledhura në përputhje me nenet 4(2) dhe 5(1) me qëllim të identifikimit të rreziqeve të sigurisë që ndërlidhen me	**Član 13** *Analiza događaja i praćenje na nacionalnom nivou* 1. Svaka organizacija sa poslovnim sedištem u Republici Kosovo razvija postupak analize događaja, prikupljenih u skladu sa članovima 4(2) i 5(1) , kako bi se utvrdile opasnosti za bezbednost povezane sa utvrđenim događajima ili sa	**Article 13** *Occurrence analysis and follow-up at national level* 1. Each organisation established in the Republic of Kosovo shall develop a process to analyse occurrences collected in accordance with Articles 4(2) and 5(1) in order to identify the safety hazards associated with identified occurrences or

ndodhitë ose grupet e ndodhive të identifikuara.	grupama događaja.	groups of occurrences.
Në bazë të asaj analize, çdo organizatë do të përcaktojë veprimet e duhura korrigjuese apo parandaluese që nevojiten për të përmirësuar sigurinë e aviacionit.	Na osnovu te analize, svaka organizacija utvrđuje odgovarajuće korektivne ili preventivne mere koje su potrebne za poboljšanje vazduhoplovne bezbednosti.	Based on that analysis, each organisation shall determine any appropriate corrective or preventive action, required to improve aviation safety.
2. Në rast se, pas analizës së përmendur në paragrafin 1, një organizatë e themeluar në Republikën e Kosovës identifikon çfarëdo veprime të duhura korrigjuese apo parandaluese të nevojshme për adresimin e mangësive reale apo potenciale të sigurisë së aviacionit, ajo duhet që:	2. Kada, nakon analize iz stava 1, organizacija sa poslovnim sedištem u državi članici utvrdi bilo kakvu primerenu korektivnu ili preventivnu meru koja je potrebna za rešavanje stvarnih ili potencijalnih nedostataka u pogledu vazduhoplovne bezbednosti, ona:	2. When, following the analysis referred to in paragraph 1, an organisation established in a Member State identifies any appropriate corrective or preventive action required to address actual or potential aviation safety deficiencies, it shall:
a) të zbatojë atë veprim me kohë; dhe	a) blagovremeno sprovodi tu meru; i	a) implement that action in a timely manner; and
b) të krijojë një proces për monitorimin e zbatimit dhe efektivitetit të veprimit.	b) uspostavlja postupak praćenja sprovođenja i efikasnosti mere.	b) establish a process to monitor the implementation and effectiveness of the action.
3. Çdo organizatë e themeluar në Republikën e Kosovës do t'u ofrojë rregullisht të punësuarve të saj dhe personelit kontraktues informata në lidhje me analizën dhe përcjelljen e ndodhive, për të cilat ndërmerren veprime parandaluese ose korrigjuese.	3. Svaka organizacija sa poslovnim sedištem u Republici Kosovo svojim zaposlenim i ugovornom osoblju redovno prosleđuje informacije o analizi i praćenje događaja koji su bili predmet preventivne ili korektivne mere.	3. Each organisation established in the Republic of Kosovo shall regularly provide its employees and contracted personnel with information concerning the analysis of, and follow-up on, occurrences for which preventive or corrective action is taken.
4. Në rast se një organizatë e themeluar në një shtet partner të ECAA-së që nuk	4. Kada organizacija sa poslovnim sedištem u ECAA partneru koji nije obuhvaćen stavom 5. utvrdi stvarni ili potencijalni rizik za bezbednost civilnog	4. Where an organisation established in a ECAA Partner which is not covered by paragraph 5 identifies an actual or potential aviation safety risk as a result of its analysis

mbulohet nga paragrafi 5 identifikon një rrezik real ose potencial të sigurisë së aviacionit si rezultat i analizës së ndodhive ose një grupi të ndodhive në bazë të neneve 4(8) dhe 5(6), ajo ia dërgon autoritetit kompetent të partnerit të ECAA-së, brenda 30 ditësh nga data e njoftimit të ndodhisë nga raportuesi: a) rezultatet preliminare të analizës së bërë sipas paragrafit 1, nëse ka; dhe b) çfarëdo veprime që do të ndërmerren sipas paragrafit 2. Organizata do të raportojë rezultatet përfundimtare të analizës, kur kjo kërkohet, sapo të jenë në dispozicion dhe, në parim, jo më vonë se tre muaj nga data e njoftimit të ndodhisë. Autoriteti kompetent i Republikës së Kosovës mund t'u kërkojë organizatave që t'i dërgojnë atij rezultatet preliminare ose përfundimtare të analizës së çfarëdo ndodhie për të cilën është njoftuar, por në lidhje me të cilën nuk është njoftuar për hapat përcjelljes apo ka pranuar vetëm rezultatet preliminare. 5. Në rast se një organizatë e themeluar në Republikën e Kosovës dhe e certifikuar	vazduhoplovstva u rezultatima svoje analize događaja ili grupe događaja o kojima je izveštavano na osnovu članova 4(8) i 5(6), ona nadležnom telu tog ECAA partnera, u roku od 30 dana od dana podnošenja obaveštenja o događaju od strane izvestioca, šalje: a) preliminarne rezultate analize sprovedene na osnovu stava 1, ako postoje; i b) sve mere koje treba preduzeti na osnovu stava 2. Organizacija izveštava o konačnim rezultatima sprovedene analize, po potrebi, čim postanu dostupni i, u načelu, najkasnije tri meseca od dana podnošenja obaveštenja o događaju. Nadležno telo Republike Kosovo može zatražiti od organizacije da mu dostavi preliminarne ili konačne rezultate analize nekog događaja o kojem je obavešteno, ali u odnosu na koji nije primilo rezultate o praćenju ili samo preliminarne rezultate. 5. Kada organizacija sa poslovnim sedištem u Republici Kosovo koju je sertifikovala ili odobrila EASA utvrdi	of occurrences or group of occurrences reported pursuant to Articles 4(8) and 5(6), it shall transmit to the competent authority of that ECAA Partner, within 30 days from the date of notification of the occurrence by the reporter: a) the preliminary results of the analysis performed pursuant to paragraph 1, if any; and b) any action to be taken pursuant to paragraph 2. The organisation shall report the final results of the analysis, where required, as soon as they are available and, in principle, no later than three months from the date of notification of the occurrence. A competent authority of the Republic of Kosovo may request organisations to transmit to it the preliminary or final results of the analysis of any occurrence of which it has been notified but in relation to which it has received no follow-up or only the preliminary results. 5. Where an organisation established in the Republic of Kosovo and certified or approved by EASA identifies an actual or potential aviation safety risk as a result of

ose aprovuar nga EASA identifikon një rrezik real ose të mundshëm të sigurisë së aviacionit si rezultat i analizës së ndodhive ose një grupi të ndodhive të raportuara sipas neneve 4(9) dhe 5(5), ajo ia dërgon EASA-së, brenda 30 ditësh nga data e njoftimit të ndodhisë nga raportuesi: a) rezultatet preliminare të analizës së kryer sipas paragrafit 1, nëse ka; dhe b) çfarëdo veprime që do të ndërmerren sipas paragrafit 2. Organizata e certifikuar ose aprovuar nga EASA do t'ia dërgojë EASA-s rezultatet përfundimtare të analizës, kur kjo kërkohet, sapo të jenë në dispozicion dhe, në parim, jo më vonë se tre muaj nga data e njoftimit të ndodhisë. EASA mund t'u kërkojë organizatave që t'ia dërgojnë asaj rezultatet preliminare ose përfundimtare të analizës së çfarëdo ndodhie për të cilën është njoftuar, por në lidhje me të cilën nuk është njoftuar për hapat përcjellës apo ka pranuar vetëm rezultatet preliminare. 6. Republika e Kosovës dhe EASA-ja do të zhvillojnë një proces për të analizuar	stvarni ili potencijalni rizik za bezbednost civilnog vazduhoplovstva u rezultatima svoje analize događaja ili grupe događaja o kojima je izveštavano na osnovu članova 4(9) i 5(5), ona EASA-i, u roku od 30 dana od dana podnošenja obaveštenja o događaju od strane izvestioca, šalje: a) preliminarne rezultate analize sprovedene na osnovu stava 1, ako postoje; i b) sve mere koje treba preduzeti na osnovu stava 2. Organizacija koju je sertifikovala ili odobrila EASA šalje EASA-i konačne rezultate sprovedene analize, po potrebi, čim postanu dostupni i, u načelu, najkasnije tri meseca od dana podnošenja obaveštenja o događaju. EASA može zatražiti od organizacija da joj dostave preliminarne ili konačne rezultate analize nekog događaja o kojem je obaveštena, ali u odnosu na koji nije primila naknadno postupanje, ili samo preliminarne rezultate. 6. Republika Kosovo i EASA razvijaju postupak analize informacija o	its analysis of occurrences or group of occurrences reported pursuant to Articles 4(9) and 5(5), it shall transmit to EASA, within 30 days from the date of notification of the occurrence by the reporter: a) the preliminary results of the analysis performed pursuant to paragraph 1, if any; and b) any action to be taken pursuant to paragraph 2. The organisation certified or approved by EASA shall transmit to EASA the final results of the analysis, where required, as soon as they are available and, in principle, no later than three months from the date of notification of the occurrence. EASA may request organisations to transmit to it the preliminary or final results of the analysis of any occurrence of which it has been notified but in relation to which it has received no follow-up or only the preliminary results. 6. Republic of Kosovo and EASA shall develop a process to analyse the information relating to occurrences which are directly reported to them in accordance with Articles 4(4), 5(2) and 5(3) in order to

informatat në lidhje me ndodhitë që u raportohen atyre drejtpërdrejt në përputhje me nenet 4(4), 5(2) dhe 5(3) me qëllim të identifikimit të rreziqeve të sigurisë që ndërlidhen me ato ndodhi. Në bazë të kësaj analize, ato do të përcaktojnë veprimet e duhura korrigjuese ose parandaluese të nevojshme për përmirësimin e sigurisë së aviacionit. 7. Në rast se, pas analizës së përmendur në paragrafin 6, një Shtet Anëtar ose EASA-ja identifikon veprimet e duhura korrigjuese apo parandaluese të nevojshme për adresimin e mangësive reale apo potenciale të sigurisë së aviacionit, ajo duhet që: a) të zbatojë atë veprim me kohë; dhe b) të krijojë një proces për monitorimin e zbatimit dhe efektivitetit të veprimit. 8. Për çdo ndodhi ose grup të ndodhive të monitoruara në përputhje me paragrafin 4 ose 5, Republika e Kosovës dhe EASA-ja do të kenë qasje në analizën e bërë dhe do të monitorojnë në mënyrë të duhur veprimet e ndërmarra nga organizatat për të cilat ato janë përkatësisht përgjegjëse.	događajima o kojima su one direktno obaveštene u skladu sa članovima 4(4), 5(2) i 5(3) u cilju utvrđivanja opasnosti za bezbednost u vezi sa tim događajima. Na osnovu te analize one određuju sve odgovarajuće korektivne ili preventivne mere potrebne za poboljšanje bezbednosti vazduhoplovstva. 7. Kada, nakon analize iz stava 6, država članica ili EASA utvrdi bilo kakvu primerenu korektivnu ili preventivnu meru koja je potrebna radi rešavanja stvarnih ili potencijalnih nedostataka u pogledu vazduhoplovne bezbednosti, ona: a) blagovremeno sprovodi tu meru; i b) uspostavlja postupak praćenja sprovođenja i efikasnosti mere. 8. Za svaki događaj ili grupu takvih događaja koji se prate u skladu sa stavovima 4. ili 5. Republika Kosovo i EASA imaju pristup obavljenoj analizi i na odgovarajući način nadgledaju mere koje su preduzele organizacije za koje su odgovorne. Ako Republika Kosovo ili EASA zaključe da sprovođenje i efikasnost mera o	identify the safety hazards associated with those occurrences. Based on that analysis, they shall determine any appropriate corrective or preventive action required to improve aviation safety. 7. When, following the analysis referred to in paragraph 6, a Member State or EASA identifies any appropriate corrective or preventive action required to address actual or potential aviation safety deficiencies, it shall: a) implement that action in a timely manner; and b) establish a process to monitor the implementation and effectiveness of the action. 8. For each occurrence or group of occurrences monitored in accordance with paragraph 4 or 5, the Republic of Kosovo and EASA shall have access to the analysis made and shall appropriately monitor action taken by the organisations for which it is respectively responsible. If the Republic of Kosovo or EASA concludes that the implementation and the effectiveness of the reported action is inappropriate to address actual or potential

Në rast se Republika e Kosovës ose EASA-ja konstaton që zbatimi dhe efektiviteti i veprimit të raportuar është i papërshtatshëm për adresimin e mangësive reale ose potenciale të sigurisë, ajo do të sigurojë ndërmarrjen dhe zbatimin e veprimeve të përshtatshme shtesë nga organizata përkatëse.	kojima su obaveštene ne odgovaraju za rešavanje stvarnih ili potencijalnih bezbednosnih nedostataka, one osiguravaju da odgovarajuća organizacija preduzme i sprovede odgovarajuće dodatne mere.	safety deficiencies, it shall ensure that additional appropriate action is taken and implemented by the relevant organisation.
9. Në rast se janë në dispozicion, informatat lidhur me analizën dhe përcjelljen e ndodhive individuale ose grupeve të ndodhive të marra në përputhje me këtë nen do të ruhen në Repozitorin Qendror Evropian në përputhje me nenin 8(2) dhe (3), me kohë dhe jo më vonë se dy muaj pas futjes së tyre në bazën kombëtare të të dhënave.	9. Ako je moguće, informacije koje se odnose na analizu i naknadno postupanje u vezi sa pojedinim događajima ili grupama događaja dobijenih na osnovu ovog člana čuva se u Evropskoj centralnoj bazi podataka u skladu sa 8(2) i (3), blagovremeno, a najkasnije dva meseca od njihovog skladištenja u nacionalnu bazu podataka.	9. Where available, information relating to the analysis and the follow-up of individual occurrences or groups of occurrences obtained pursuant to this Article shall be stored in the European Central Repository, in accordance with Article 8(2) and (3), in a timely manner and no later than two months after their storage in the national database.
10. Partnerët e ECAA-së do të përdorin informatat e fituara nga analiza e raporteve të ndodhive për identifikimin e veprimeve korrigjuese që do të ndërmerren, nëse ka të tilla, në kuadër të Programit Shtetëror të Sigurisë.	10. ECAA partneri koriste informacije dobijene analizom izveštaja o događajima da bi utvrdili korektivne mere koje, ako postoje, treba preduzeti u okviru Državnog programa bezbednosti.	10. ECAA Partners shall use information obtained from the analysis of occurrence reports to identify remedial action to be taken, if any, within the State Safety Programme.
11. Me qëllim të informimit të publikut mbi nivelin e sigurisë në aviacionin civil, Republika e Kosovë do të publikojë një shqyrtim të sigurisë të paktën një herë në vit. Shqyrtimi i sigurisë duhet:	11. U cilju informisanja javnosti o nivou bezbednosti u civilnom vazduhoplovstvu, Republika Kosovo objavljuje, najmanje jednom godišnje, analizu bezbednosti. Analiza bezbednosti: a) sadrži grupe i anonimizirane	11. In order to inform the public of the level of safety in civil aviation, the Republic of Kosovo shall publish a safety review at least once a year. The safety review shall: a) contain aggregated and anonymised information on the type of occurrences and safety-related information reported through its national mandatory and voluntary reporting systems;

a) të përmbajë informata të agreguara dhe të anonimizuara mbi llojin e ndodhive dhe informatat lidhur me sigurinë të raportuara me anë të sistemeve të saj kombëtare të raportimit të detyrueshëm dhe vullnetar; b) të identifikojë trendet; c) të identifikojë veprimet që ka ndërmarrë. 12. Partnerët e ECAA-së po ashtu mund të publikojnë raporte të anonimizuara të ndodhive dhe rezultatet e analizës së rrezikut.	informacije o vrsti događaja i druge informacije povezane sa bezbednošću o kojima je izveštavano putem njihovih nacionalnih sistema obaveznog i dobrovoljnog izveštavanja; b) utvrđuje trendove; c) utvrđuje preduzete mere. 12. ECAA partneri takođe mogu objaviti anonimiziran izveštaj o događajima i ishode analize rizika.	b) identify trends; c) identify the action it has taken. 12. ECAA Partners may also publish anonymised occurrence reports and risk analysis outcomes.
Neni 14 *Analiza dhe përcjellja e ndodhive në nivel të Bashkimit Evropian* 1. Komisioni, EASA-ja dhe autoritetet kompetente të partnerëve të ECAA-së do të marrin pjesë rregullisht, në bashkëpunim, në shkëmbimin dhe analizën e informatave të deponuara në Repozitorin Qendror Evropian. Pa rënë ndesh me kërkesat e konfidencialitetit të parapara me këtë Rregullore, mund të ftohen vrojtues në	**Član 14** *Analiza događaja i praćenje na nivou Unije* 1. Komisija, EASA i nadležna tela ECAA partnera redovno sarađuju u razmeni i analizi informacija koje su sadržane u Evropskoj centralnoj bazi podataka. Ne dovodeći u pitanje zahteve utvrđene u ovom Uredbom koji se odnose na poverljivost, u zavisnosti od slučaja, po potrebi se mogu pozvati posmatrači.	**Article 14** *Occurrence analysis and follow up at Union level* 1. The Commission, EASA and the competent authorities of the ECAA Partners shall, in collaboration, participate regularly in the exchange and analysis of information contained in the European Central Repository. Without prejudice to the confidentiality requirements laid down in this Regulation, observers may be invited on a case- by-case basis, where appropriate.

baza individuale për çdo rast, kur është e përshtatshme.		
2. Komisioni, EASA-ja dhe autoritetet kompetente të partnerëve të ECAA-së do të bashkëpunojnë përmes një rrjeti të analistëve të sigurisë së aviacionit.	2. Komisija, EASA i nadležna tela ECAA partnera sarađuju putem mreže analitičara vazduhoplovne bezbednosti.	2. The Commission, EASA and the competent authorities of the ECAA Partners shall collaborate through a network of aviation safety analysts.
Rrjeti i analistëve të sigurisë së aviacionit do të kontribuojë në përmirësimin e sigurisë së aviacionit në Bashkimin Evropian, në veçanti duke bërë analizën e sigurisë në mbështetje të Programit Evropian të Sigurisë së Aviacionit dhe Planit Evropian të Sigurisë së Aviacionit.	Mreža analitičara vazduhoplovne bezbednosti lično doprinosi poboljšanju vazduhoplovne bezbednosti u Uniji, posebno izvršavajući bezbednosne analize kao podršku Evropskom programu vazduhoplovne bezbednosti i Evropskom planu vazduhoplovne bezbednosti.	The network of aviation safety analysts shall contribute to the improvement of aviation safety in the Union, in particular by performing safety analysis in support of the European Aviation Safety Programme and the European Aviation Safety Plan.
3. EASA-ja do të mbështesë aktivitetet e rrjetit të analistëve të sigurisë së aviacionit duke ofruar, për shembull, asistencë për përgatitjen dhe organizimin e takimeve të rrjetit.	3. EASA podržava aktivnosti mreže analitičara vazduhoplovne bezbednosti, na primer, pružajući pomoć u pripremi i organizaciji sastanaka mreže.	3. EASA shall support the activities of the network of aviation safety analysts by, for example, providing assistance for the preparation and organisation of the meetings of the network.
4. EASA-ja do të përfshijë informatat lidhur me rezultatin e analizës së informatave të përmendur në paragrafin 1 në shqyrtimin vjetor të sigurisë të përmendur në nenin 15(4) të Rregullores Bazë.	4. EASA uključuje informacije o rezultatima analize informacija iz stava 1. u godišnju analizu bezbednosti iz člana 15(4) Osnovne uredbe.	4. EASA shall include information about the result of information analysis referred to in paragraph 1 in the annual safety review referred to in Article 15(4) of Basic Regulation.
Neni 15 *Konfidencialiteti dhe përdorimi i duhur i informatave*	**Član 15** *Poverljivost i odgovarajuća upotreba informacija*	**Article 15** *Confidentiality and appropriate use of information*
	1. ECAA partneri i organizacije, u skladu sa	1. ECAA Partners and organisations, in

1. Partnerët e ECAA-së dhe organizatat, në përputhje me ligjin e tyre kombëtar, si dhe EASA-ja do të ndërmarrin masat e nevojshme për të siguruar konfidencialitetin e duhur të hollësive të ndodhive të pranuara nga ta në përputhje me nenet 4, 5 dhe 10. Republika e Kosovës, çdo organizatë e themeluar në Republikën e Kosovës, ose EASA-ja do të përpunojnë të dhënat personale vetëm deri në shkallën që është e nevojshme për qëllime të kësaj Rregulloreje dhe pa rënë ndesh me aktet ligjore kombëtare në zbatim të Direktivës 95/46/EC, të transpozuara në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës me anë të Ligjit nr. 2010/03-L-172 për Mbrojtjen e të Dhënave Personale të Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë (MTI). 2. Pa rënë ndesh me dispozitat që kanë të bëjnë me mbrojtjen e informatave të sigurisë në nenet 12, 14 dhe 15 të Rregullores (EU) nr. 996/2010, informatat e nxjerra nga raportet e ndodhive do të përdoren vetëm për qëllimin për të cilin janë mbledhur.	svojim nacionalnim zakonom i EASA, preduzimaju potrebne mere za osiguravanje odgovarajuće poverljivosti podataka o događajima koje su primile na osnovu članova 4, 5. i 10. Republika Kosovo, svaka organizacija sa poslovnim sedištem u Republici Kosovo ili EASA, obrađuju lične podatke samo u onoj meri u kojoj je to potrebno za potrebe ove Uredbe i ne dovodeći u pitanje nacionalnih pravnih akata kojima se sprovodi Direktiva 95/46/EZ, prenesena u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo od strane Ministarstva trgovine i industrije (MTI) Zakonom br. 2010/03-L-172 o zaštiti ličnih podataka 2. Ne dovodeći u pitanje odredbe koje se odnose na zaštitu informacija iz članova 12, 14. i 15. Uredbe (EU) br. 996/2010, informacije o događajima koriste se samo za svrhu za koju su bile prikupljene. ECAA partneri, EASA i organizacije ne omogućavaju, niti koriste informacije o događajima: a) u cilju pripisivanja krivice ili odgovornosti; ili	accordance with their national law, and EASA shall take the necessary measures to ensure the appropriate confidentiality of the details of occurrences received by them pursuant to Articles 4, 5 and 10. Republic of Kosovo, each organisation established in the Republic of Kosovo, or EASA shall process personal data only to the extent necessary for the purposes of this Regulation and without prejudice to national legal acts implementing Directive 95/46/EC, transposed into the internal legal order of the Republic of Kosovo by Ministry of Trade and Industry (MTI) Law No 2010/03-L-172 on protection of personal data. 2. Without prejudice to the provisions relating to the protection of safety information in Articles 12, 14 and 15 of Regulation (EU) No 996/2010, information derived from occurrence reports shall be used only for the purpose for which it has been collected. ECAA Partners, EASA and organisations shall not make available or use the information on occurrences: a) in order to attribute blame or liability; or

Partnerët e ECAA-së, EASA-ja dhe organizatat nuk do të vënë në dispozicion apo të përdorin informatat mbi ndodhitë: a) me qëllim të atribuimit të fajit ose përgjegjësisë; ose b) për ndonjë qëllim tjetër përveç ruajtjes ose përmirësimit të sigurisë së aviacionit. 3. Komisioni, EASA-ja dhe autoritetet kompetente të partnerëve të ECAA-së, gjatë realizimit të detyrimeve të tyre sipas nenit 14 në lidhje me informatat e deponuara në Repozitorin Qendror Evropian, duhet që: a) të sigurojnë konfidencialitetin e informatave; dhe b) të kufizojnë përdorimin e informatave në atë që është absolutisht e nevojshme për realizimin e detyrimeve të tyre në lidhje me sigurinë pa atribuimin e fajit ose përgjegjësisë; në këtë aspekt, informatat do të përdoren në veçanti për menaxhimin e rrezikut dhe për analizën trendeve të sigurisë që mund të çojnë në rekomandime ose veprime të sigurisë për adresimin e mangësive	b) za bilo koju drugu svrhu osim održavanja ili poboljšavanja vazduhoplovne bezbednosti. 3. Komisija, EASA i nadležna tela ECAA partnera prilikom ispunjavanja svojih obaveza iz člana 14. u vezi sa informacijama sadržanim u Evropskoj centralnoj bazi podataka, dužni su: a) da osiguraju poverljivost takvih informacija; i b) da ograniče njihovu upotrebu na ono što je neophodno za ispunjavanje svojih obaveza povezanih sa bezbednošću bez pripisivanja krivice ili odgovornosti; u tom pogledu, informacije se koriste samo za upravljanje rizicima i za analizu bezbednosnih trendova koji mogu dovesti do bezbednosnih preporuka ili mera, rešavajući stvarne ili potencijalne bezbednosne nedostatke. 4. ECAA partneri osiguravaju da njihova nadležna tela iz člana 6 (3) i njihova nadležna pravosudna tela sarađuju međusobno putem prethodnih administrativnih dogovora. Ti prethodni administrativni dogovori teže sa jedne	b) for any purpose other than the maintenance or improvement of aviation safety. 3. The Commission, EASA and the competent authorities of the ECAA Partners, when discharging their obligations under Article 14 in relation to the information contained in the European Central Repository, shall: a) ensure the confidentiality of the information; and b) limit the use of the information to what is strictly necessary in order to discharge their safety-related obligations without attributing blame or liability; in this respect, the information shall be used in particular for risk management and for analysis of safety trends which may lead to safety recommendations or actions, addressing actual or potential safety deficiencies. 4. ECAA Partners shall ensure that their competent authorities referred to in Article 6(3) and their competent authorities for the administration of justice cooperate with each other through advance administrative arrangements. These advance

reale ose potenciale të sigurisë. 4. Partnerët e ECAA-së do të sigurojnë që autoritetet e tyre kompetente të përmendura në nenin 6(3) dhe autoritetet e tyre kompetente për administrimin e drejtësisë të bashkëpunojnë me njëri-tjetrin me anë të aranzhimeve të avancuara administrative. Këto aranzhime të avancuara administrative do të mundohen të sigurojnë ekuilibrin e duhur në mes të nevojës për administrimin e duhur të drejtësisë, nga njëra anë, dhe disponueshmërisë së nevojshme të vazhdueshme të informatave të sigurisë, nga ana tjetër.	strane da osiguraju ispravnu ravnotežu između potrebe za ispravnim sprovođenjem pravde, a s druge strane potrebnu kontinuiranu dostupnost informacija povezanih sa bezbednošću.	administrative arrangements shall seek to ensure the correct balance between the need for proper administration of justice, on the one hand, and the necessary continued availability of safety information, on the other.
Neni 16 *Mbrojtja e burimit të informacionit* 1. Për qëllimet e këtij neni, shprehja 'të dhënat personale' përfshin në mënyrë të veçantë emrat ose adresat e personave fizikë. 2. Çdo organizatë e themeluar në Republikën e Kosovës siguron që të gjitha të dhënat personale vihen në dispozicion të personelit të asaj organizate, me përjashtim të personave të përcaktuar sipas nenit 6(1), vetëm kur është	**Član 16** *Zaštita izvora informacija* 1. Za potrebe ovog člana, „lični podaci" uključuju isključivo imena i adrese fizičkih lica. 2. Svaka organizacija sa poslovnim sedištem u Republici Kosovo osigurava da svi lični podaci budu dostupni osoblju te organizacije osim osobama navedenim u članu 6(1) samo kada je to apsolutno potrebno za istragu događaja radi unapređenja nivoa vazduhoplovne bezbednosti.	**Article 16** *Protection of the information source* 1. For the purposes of this Article, 'personal details' includes in particular names or addresses of natural persons. 2. Each organisation established in the Republic of Kosovo shall ensure that all personal details are made available to staff of that organisation other than persons designated in accordance with Article 6(1) only where absolutely necessary in order to investigate occurrences with a view to enhancing aviation safety.

absolutisht e nevojshme për të hetuar ndodhitë me qëllim të rritjes së sigurisë së aviacionit. Informacioni i paidentifikuar shpërndahet brenda organizatës sipas nevojës. 3. Republika e Kosovës siguron që të dhënat personale nuk regjistrohen asnjëherë në bazën kombëtare të të dhënave, të përmendur në nenin 6(5). Informacioni i tillë i paidentifikuar vihet në dispozicion të të gjitha palëve relevante, për shembull, për t'ua mundësuar atyre t'i përmbushin obligimet e tyre në lidhje me përmirësimin e sigurisë së aviacionit. 4. Republika e Kosovës nuk do të pengohet nga ndërmarrja e ndonjë veprimi të nevojshëm për ruajtjen ose përmirësimin e sigurisë së aviacionit. 5. Pa cenuar ligjin penal në fuqi, Republika e Kosovës duhet të përmbahet nga inicimi i procedurave në lidhje me shkeljet e paparamenduara ose të paqëllimta të ligjit, të cilat vijnë në vëmendjen e saj vetëm për shkak se ato shkelje janë raportuar në pajtim me nenet 4 dhe 5.	Anonimizirane informacije šire se prema potrebi unutar organizacije. 3. Republika Kosovo osigurava da nijedan lični podatak nikada ne bude zabeležen u nacionalnoj bazi podataka iz člana 6(5). Takve anonimizirane informacije trebaju biti dostupne svim relevantnim stranama na primer da bi im omogućile ispunjavanje njihovih obaveza u vezi sa poboljšanjem vazduhoplovne bezbednosti. 4. Republika Kosovo se ne sprečava u preduzimanju svih mera koje su potrebne za zadržavanje ili poboljšavanje vazduhoplovne bezbednosti. 5. Ne dovodeći u pitanje primenjivi nacionalni krivični zakonik, Republika Kosovo će se uzdržavati od pokretanja postupka za povrede pravnih propisa bez predumišljaja ili namere, za koje je saznala samo zato što su joj bile prijavljene na osnovu članova 4. i 5. Prvi podstav se ne primenjuje u slučajevima iz stava 9. Republika Kosovo može zadržati ili doneti mere za jačanje zaštite osoba koje obaveste o događaju ili	Disidentified information shall be disseminated within the organisation as appropriate. 3. Republic of Kosovo shall ensure that no personal details are ever recorded in the national database referred to in Article 6(5). Such disidentified information shall be made available to all relevant parties, for example to allow them to discharge their obligations in relation to aviation safety improvement. 4. Republic of Kosovo shall not be prevented from taking any action necessary for maintaining or improving aviation safety. 5. Without prejudice to applicable national criminal law, Republic of Kosovo shall refrain from instituting proceedings in respect of unpremeditated or inadvertent infringements of the law which come to their attention only because they have been reported pursuant to Articles 4 and 5. The first subparagraph shall not apply in the cases referred to in paragraph 9. Republic of Kosovo may retain or adopt measures to strengthen the protection of reporters or persons mentioned in

Nënparagrafi i parë nuk zbatohet në rastet e përmendura në paragrafin 9. Republika e Kosovës mund të mbajë në fuqi ose të miratojë masa për të forcuar mbrojtjen e raportuesve ose personave të përmendur në raportet e ndodhive. Në veçanti, Republika e Kosovës mund të zbatojë këtë rregull pa përjashtimet e përmendura në paragrafin 9. 6. Nëse procedurat disiplinore ose administrative inicohen sipas ligjit kombëtar, informacioni i përfshirë në raportet e ndodhive nuk do të përdoret kundër: a) raportuesve; apo b) personave të përmendur në raportet e ndodhive. Nënparagrafi i parë nuk zbatohet në rastet e përmendura në paragrafin 9. Republika e Kosovës mund të mbajë në fuqi ose të miratojë masa për të forcuar mbrojtjen e raportuesve ose personave të përmendur në raportet e ndodhive. Në veçanti, Republika e Kosovës mund ta shtrijë këtë mbrojtje në procedurat civile ose penale.	osoba koje se spominju u izveštaju o događaju. Republika Kosovo posebno može to pravilo primeniti bez izuzeća iz stava 9. 6. Ako se u okviru nacionalnog zakona pokrene disciplinski ili upravni postupak, informacije iz izveštaja o događajima ne koriste se protiv: a) izvestilaca; ili b) osoba koje se spominju u izveštajima o događajima. Prvi podstav se ne primenjuje u slučajevima iz stava 9. Republika Kosovo može zadržati ili doneti mere za jačanje zaštite izvestioca ili osoba koje se spominju u izveštajima o događajima. Republika Kosovo može posebno tu zaštitu proširiti i na građanske ili krivične postupke. 7. Republika Kosovo može doneti ili zadržati na snazi zakonodavne odredbe kojima se garantuje veći nivo zaštite izvestilaca ili osoba koje se spominju u izveštajima o događajima od onih određenih ovim Uredbom.	occurrence reports. Republic of Kosovo may in particular apply this rule without the exceptions referred to in paragraph 9. 6. If disciplinary or administrative proceedings are instituted under national law, information contained in occurrence reports shall not be used against: a) the reporters; or b) the persons mentioned in occurrence reports. The first subparagraph shall not apply in the cases referred to in paragraph 9. Republic of Kosovo may retain or adopt measures to strengthen the protection of reporters or persons mentioned in occurrence reports. Republic of Kosovo may in particular extend that protection to civil or criminal proceedings. 7. Republic of Kosovo may adopt or maintain in force legislative provisions ensuring a higher level of protection for reporters or for persons mentioned in occurrence reports than those established in this Regulation. 8. Except where paragraph 9 applies, employees and contracted personnel who

7. Republika e Kosovës mund të miratojë ose mbajë në fuqi dispozita ligjore që sigurojnë nivel më të lartë mbrojtjeje për raportuesit apo për personat e përmendur në raportet e ndodhive se niveli i mbrojtjes që sigurojnë dispozitat ligjore të përcaktuara në këtë rregullore. 8. Përveç rasteve kur zbatohet paragrafi 9, punonjësit dhe personeli i kontraktuar që raportojnë ose përmenden në raportet e ndodhive të mbledhura në përputhje me nenet 4 dhe 5 nuk do të jenë subjekt i ndonjë paragjykimi nga punëdhënësi i tyre ose nga organizata për të cilën ofrohen shërbimet në bazë të informacionit të dhënë nga raportuesi. 9. Mbrojtja sipas paragrafëve 5, 6 dhe 8 të këtij neni nuk zbatohet në asnjë nga situatat e mëposhtme: a) në rastet e sjelljes së pahijshme të qëllimshme; b) kur ka shpërfillje të dukshme, të rëndë dhe serioze të një rreziku të dukshëm si dhe dështim të thellë të përgjegjësisë profesionale për të treguar përkujdesje të tillë çfarë kërkohet në mënyrë evidente në ato rrethana, për pasojë duke shkaktuar dëm të	8. Osim u slučajevima iz stava 9, zaposleni i ugovorno osoblje koje izveštava o događaju ili se spominje u izveštajima o događajima prikupljenim u skladu sa članovima 4. i 5. ne podležu nikakvom ugrožavanju od strane poslodavca ili organizacije za koju se te usluge pružaju, na osnovu informacija koje dostavi izvestilac. 9. Zaštita iz stavova 5, 6. i 8. ovog člana se ne primenjuje u sledećim situacijama: a) u slučaju zlonamernog ponašanja; b) ako je došlo do namernog, teškog i ozbiljnog zanemarivanja očiglednog rizika i krajnjeg nedostatka profesionalne odgovornosti za vođenje brige koja je očigledno potrebna u datim okolnostima, koji uzrokuje predvidljivu štetu osobi ili imovini ili koji značajno ugrožava nivo vazduhoplovne bezbednosti. 10. Svaka organizacija sa poslovnim sedištem u Republici Kosovo, nakon savetovanja sa predstavnicima zaposlenih, donosi unutrašnja pravila koja opisuju kako se garantuju i primenjuju načela „kulture pravičnosti" u njihovoj organizaciji, a posebno načelo	report or are mentioned in occurrence reports collected in accordance with Articles 4 and 5 shall not be subject to any prejudice by their employer or by the organisation for which the services are provided on the basis of the information supplied by the reporter. 9. The protection under paragraphs 5, 6 and 8 of this Article shall not apply to any of the following situations: a) in cases of wilful misconduct; b) where there has been a manifest, severe and serious disregard of an obvious risk and profound failure of professional responsibility to take such care as is evidently required in the circumstances, causing foreseeable damage to a person or property, or which seriously compromises the level of aviation safety. 10. Each organisation established in the Republic of Kosovo shall, after consulting its staff representatives, adopt internal rules describing how 'just culture' principles, in particular the principle referred to in paragraph 8, are guaranteed and implemented within that organisation.

parashikueshëm për një person ose pasuri ose duke komprometuar seriozisht nivelin e sigurisë së aviacionit. 10. Çdo organizatë e themeluar në Republikën e Kosovës, pas konsultimit me përfaqësuesit e personelit të saj, miraton rregulla të brendshme që përshkruajnë se si garantohen dhe zbatohen brenda kësaj organizate parimet 'e kulturës së drejtë', në veçanti parimi i përmendur në paragrafin 8. Organi i caktuar sipas paragrafit 11 mund të kërkojë t'i rishikojë rregullat e brendshme të organizatave të themeluara në Republikën e Kosovës para se të zbatohen këto rregulla të brendshme. 11. Republika e Kosovës cakton një organ përgjegjës për zbatimin e paragrafëve 5, 8 dhe 10. Punonjësit dhe personeli i kontraktuar mund t'i raportojnë tek ai organ shkeljet e pretenduara të rregullave të përcaktuara me këtë nen. Punonjësit dhe personeli i kontraktuar nuk duhet të penalizohen për raportimin e shkeljeve të pretenduara. Punonjësit dhe personeli i kontraktuar	iz stava 8. Telo određeno na osnovu stava 11. ovog člana može zatražiti preispitivanje unutrašnjih pravila organizacija sa poslovnim sedištem u Republici Kosovo pre nego što su ta unutrašnja pravila sprovedena. 11. Republika Kosovo imenuje telo odgovorno za sprovođenje stavova 5, 8. i 9. Zaposleni ili ugovorno osoblje ovom telu može prijaviti navodne povrede pravila utvrđenih ovim članom. Zaposleni i ugovorno osoblje zbog prijava tih navodnih povreda neće biti kažnjeni. Zaposleni ili ugovorno osoblje o tim navodnim povredama mogu obavestiti Komisiju. Po potrebi, imenovano telo savetuje relevantna tela Republike Kosovo o pravnoj pomoći ili kaznama u vezi sa primenom člana 21. 12. Dana 15. maja 2019. i svakih pet godina nakon toga, Republika Kosovo šalje Komisiji izveštaj o primeni ovog člana, a posebno o aktivnostima tela imenovanog na osnovu stava 11. Izveštaj ne sadrži	The body designated pursuant to paragraph 11 may ask to review the internal rules of the organisations established in the Republic of Kosovo before those internal rules are implemented. 11. Republic of Kosovo shall designate a body responsible for the implementation of paragraphs 5, 8 and 10. Employees and contracted personnel may report to that body alleged infringements of the rules established by this Article. Employees and contracted personnel shall not be penalised for reporting alleged infringements. Employees and contracted personnel may inform the Commission about such alleged infringements. Where appropriate, the designated body shall advise the relevant authorities of the Republic of Kosovo concerning remedies or penalties in application of Article 21. 12. On 15 May 2019 and every five years thereafter, the Republic of Kosovo shall send the Commission a report on the application of this Article, and in particular on the activities of the body designated pursuant to paragraph 11. The report shall not contain any personal data.

mund të informojnë Komisionin në lidhje me shkeljet e tilla të pretenduara. Kur është e përshtatshme, organi i caktuar këshillon autoritetet përkatëse të Republikës së Kosovës lidhur me mjetet juridike ose gjobat në zbatim të nenit 21. 12. Më 15 maj 2019 dhe çdo pesë vjet më pas, Republika e Kosovës i dërgon Komisionit një raport mbi zbatimin e këtij neni dhe në veçanti mbi aktivitetet e organit të caktuar sipas paragrafit 11. Raporti nuk duhet të përmbajë të dhëna personale.	lične podatke.	
Neni 17 *Përditësimi i shtojcave*	**Član 17** *Ažuriranje Aneksa*	**Article 17** *Updating of the annexes*
Komisioni është i autorizuar të miratojë akte të deleguara në përputhje me nenin 18 në mënyrë që:	U skladu sa članom 18., Komisija je ovlašćena da usvaja delegirane akte u cilju:	The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 18 in order to:
a) të përditësojë listën e fushave të detyrueshme të të dhënave në raportet e ndodhive të përcaktuara në shtojcën I ku, në dritën e përvojës së fituar në zbatimin e kësaj rregulloreje, ndryshimet dalin si të nevojshme për të përmirësuar sigurinë e aviacionit;	a) ažuriranja spiska obaveznih polja u izveštajima o događajima iz Aneksa I gde se, s obzirom na iskustvo dobijeno sprovođenjem ove Uredbe, pokaže da je potrebno napraviti promene kako bi se povećala bezbednost civilnog vazduhoplovstva;	a) update the list of mandatory data fields in occurrence reports laid down in Annex I where, in the light of experience gained in the application of this Regulation, changes prove necessary in order to improve aviation safety;
b) të përditësojë kërkesën për formularin	b) ažuriranja obrasca za podnošenje	b) update the request for European Central Repository information form

informativ të Repozitorit Qendror Evropian të dhënë në shtojcën III, për të marrë parasysh përvojën e fituar dhe zhvillimet e reja;	zahteva za informacijama od Evropske centralne baze podataka iz Aneksa III kako bi se uzela u obzir dobijena iskustva i nova dešavanja;	provided in Annex III, to take account of experience gained and of new developments;
c) të përafrojë secilën nga shtojcat me softuerin ECCAIRS dhe taksonominë ADREP, si dhe me aktet ligjore të miratuara nga Bashkimi Evropian dhe me marrëveshjet ndërkombëtare.	c) usklađivanja bilo kog Aneksa sa međunarodno priznatom klasifikacijom ADREP-a i sa softverom ECCAIRS kao i sa pravnim aktima koje donosi Evropska unija i sa međunarodnim sporazumima.	c) align any of the Annexes with the ECCAIRS software and the ADREP taxonomy, as well as with legal acts adopted by the European Union and with international agreements.
Me qëllim të përditësimit të listës së fushave të detyrueshme, EASA dhe rrjeti i analistëve të sigurisë së aviacionit të përmendur në nenin 14(2), i ofrojnë Komisionit opinionin(et) e duhura.	EASA i mreža analitičara vazduhoplovne bezbednosti iz člana 14(2) Komisiji daju odgovarajuće mišljenje ili mišljenja u cilju ažuriranja spiska obaveznih polja.	With a view to updating the list of mandatory fields, EASA and the network of aviation safety analysts referred to in Article 14(2) - provides the Commission with appropriate opinion(s).
Neni 18 *Ushtrimi i delegimit*	**Član 18** *Izvršavanje delegiranja*	**Article 18** *Exercise of the delegation*
1. Kompetenca për të miratuar akte të deleguara i jepet Komisionit, duke iu nënshtruar kushteve të përcaktuara në këtë nen.	1. Ovlašćenja za donošenje delegiranih akata dodeljuju se Komisiji u skladu sa uslovima utvrđenim u ovom članu.	1. The power to adopt delegated acts is conferred on the Commission subject to the conditions laid down in this Article.
2. Kompetenca për të miratuar akte të deleguara përmendur në nenin 7(6) dhe nenin 17, i jepet Komisionit për një periudhë prej pesë vjetësh nga hyrja në	2. Ovlašćenje za donošenje delegiranih akata iz člana 7(6) i člana 17. dodeljuje se Komisiji na period od pet godina od datuma stupanja na snagu ove Uredbe. Komisija priprema izveštaj o delegiranju	2. The power to adopt delegated acts referred to in Article 7(6) and Article 17 shall be conferred on the Commission for a period of five years from the entry into force of this Regulation. The Commission shall draw up a report in respect of the delegation of

fuqi e kësaj rregulloreje. Komisioni harton një raport në lidhje me delegimin e kompetencës jo më vonë se nëntë muaj para përfundimit të periudhës pesëvjeçare. Delegimi i kompetencës zgjatet në mënyrë të heshtur për periudha të njëjta kohore, përveç nëse Parlamenti Evropian ose Këshilli kundërshton zgjatjen e tillë jo më vonë se tre muaj para fundit të çdo periudhe.

3. Delegimi i kompetencës së referuar në nenin 7(6) dhe nenin 17 mund të revokohet në çdo kohë nga Parlamenti Evropian ose nga Këshilli. Vendimi për revokim i jep fund delegimit të kompetencës së specifikuar në atë vendim. Ai hyn në fuqi ditën pas publikimit të vendimit në Gazetën Zyrtare të Bashkimit Evropian ose në një datë të mëvonshme të specifikuar aty. Kjo nuk do të ndikojë në vlefshmërinë e akteve të deleguara që veçse janë në fuqi.

4. Menjëherë pasi të miratojë një akt të deleguar, Komisioni i njofton atë njëkohësisht Parlamentit Evropian dhe Këshillit.

5. Një akt i deleguar i miratuar në përputhje me nenin 7(6) dhe nenin 17 hyn në fuqi vetëm nëse nuk shprehet asnjë

ovlašćenja najkasnije devet meseci pre isteka perioda od pet godina. Delegiranje ovlašćenja prećutno se produžava na period jednakog trajanja, osim ako se Evropski parlament ili Savet usprotive takvom produženju najkasnije tri meseca pre isteka svakog perioda.

3. Evropski parlament ili Savet mogu u bilo kom trenutku opozvati delegiranje ovlašćenja iz člana 7(6) i člana 17. Odlukom o opozivu prekida se delegiranje ovlašćenja koje je u njoj navedeno. Opoziv proizvodi dejstva dan nakon objave spomenute odluke u Službenom listu Evropske unije ili na kasniji dan naveden u spomenutoj odluci. On ne utiče na validnost delegiranih akata koji su već na snazi.

4. Čim usvoji delegirani akt Komisija bez odlaganja o tome obaveštava Evropski parlament i Savet.

5. Delegirani akt usvojen na osnovu člana 7(6) i člana 17. stupa na snagu samo ako Evropski parlament ili Savet u roku od dva meseca od obaveštenja o tom aktu na njega ne ulože nikakav prigovor ili ako su pre isteka tog roka i Evropski parlament i Savet obavestili Komisiju da neće uložiti prigovore. Taj se rok

power not later than nine months before the end of the five year period. The delegation of power shall be tacitly extended for periods of an identical duration, unless the European Parliament or the Council opposes such extension not later than three months before the end of each period.

3. The delegation of power referred to in Article 7(6) and Article 17 may be revoked at any time by the European Parliament or by the Council. A decision to revoke shall put an end to the delegation of the power specified in that decision. It shall take effect the day following the publication of the decision in the Official Journal of the European Union or at a later date specified therein. It shall not affect the validity of any delegated acts already in force.

4. As soon as it adopts a delegated act, the Commission shall notify it simultaneously to the European Parliament and to the Council.

5. A delegated act adopted pursuant to Article 7(6) and Article 17 shall enter into force only if no objection has been expressed either by the European Parliament or the Council within a period of two months of notification of that act to

kundërshtim qoftë nga Parlamenti Evropian ose nga Këshilli brenda një periudhe prej dy muajsh nga njoftimi i atij akti në Parlamentin Evropian dhe në Këshill ose nëse para skadimit të asaj periudhe, Parlamenti Evropian dhe Këshilli njoftojnë Komisioni se nuk do të kundërshtojnë. Kjo periudhë zgjatet për dy muaj me iniciativën e Parlamentit Evropian ose të Këshillit.	produžava za dva meseca na inicijativu Evropskog parlamenta ili Saveta.	the European Parliament and the Council or if, before the expiry of that period, the European Parliament and the Council have both informed the Commission that they will not object. That period shall be extended by two months at the initiative of the European Parliament or of the Council.
Neni 19 *Procedurat e komitetit*	**Član 19** *Postupak odbora*	**Article 19** *Committee procedure*
1. Komisioni do të ndihmohet nga komiteti i themeluar sipas nenit 5 të Rregullores Bazë. Ky komitet do të jetë një komitet brenda kuptimit të Rregullores (EU) nr. 182/2011. 2. Nëse bëhet referencë ndaj këtij paragrafi, do të zbatohet neni 5 i Rregullores (EU) nr. 182/2011. Kur komiteti nuk jep ndonjë opinion, Komisioni nuk do të miratojë projekt aktin implementues dhe do të zbatohet nën-paragrafi i tretë i nenit 5 (4) i Rregullores (EU) nr. 182/2011.	1. Komisiji pomaže Odbor uspostavljen članom 65. Osnovne uredbe br. 216/2008. Taj odbor je odbor u smislu Uredbe (EU) 182/2011. 2. Prilikom upućivanja na ovaj stav primenjuje se član 5. Uredbe (EU) br. 182/2011. Ako odbor ne dostavi mišljenje, Komisija ne usvaja nacrt sprovedbenog akta i primenjuje se treći podstav člana 5(4) Uredbe (EU) br. 182/2011.	1. The Commission shall be assisted by the committee established by Article 65 of the Basic Regulation. That committee shall be a committee within the meaning of Regulation (EU) No 182/2011. 2. Where reference is made to this paragraph, Article 5 of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply. Where the committee delivers no opinion, the Commission shall not adopt the draft implementing act and the third subparagraph of Article 5(4) of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply.
Neni 20 *Qasja në dokumente dhe mbrojtja e të dhënave personale*	**Član 20** *Pristup dokumentima i zaštita ličnih podataka*	**Article 20** *Access to documents and protection of personal data*

1. Me përjashtim të neneve 10 dhe 11, të cilat përcaktojnë rregulla më të rrepta për qasje në të dhënat dhe informacionet që gjenden në Repozitorin Qendror Evropian, kjo Rregullore do të zbatohet pa rënë ndesh me Rregulloren (EC) Nr. 1049/2001. 2. Kjo Rregullore do të zbatohet pa rënë ndesh me aktet ligjore kombëtare që zbatojnë Ligjin e MTI-së nr. 2010/03-L-172 dhe në pajtim me Rregulloren (EC) Nr. 45/2001. **Neni 21** *Dënimet* Republika e Kosovës do të përcaktojë rregullat mbi dënimet e zbatueshme për shkeljet e kësaj Rregulloreje. Dënimet e parapara do të jenë efektive, proporcionale dhe bindëse. Republika e Kosovës do t'i njoftojë Komisionit këto dispozita dhe çdo ndryshim pasues që i prek ato. **Neni 22** *Shfuqizimi* Direktiva 2003/42 / EC, e transpozuar në rendin e brendshëm ligjor të Republikës së	1. Izuzev članova 10. i 11. koji uspostavljaju stroža pravila pristupa podacima i informacijama iz Evropske centralne baze podataka, ova Uredba primenjuje se ne dovodeći u pitanje Uredbu (EZ) br. 1049/2001. 2. Ova Uredba se primenjuje ne dovodeći u pitanje nacionalne pravne propise kojima se sprovodi Zakon MTI-a br. 2010/03-L-172 i u skladu sa Uredbom (EZ) br. 45/2001. (teverifikohet me MIE) **Član 21** *Kazne* Republika Kosovo propisuje pravila o kaznama koja se primenjuju o kršenjima ove Uredbe. Predviđene kazne moraju biti efikasne, srazmerne i odvraćajuće. Republika Kosovo izveštava Komisiju o tim odredbama i svim naknadnim izmenama koje se na njih odnose. **Član 22** *Stavljanje van snage* Direktiva 2003/42/EZ,prenesena u unutrašnji pravni poredak Republike	1. With the exception of Articles 10 and 11, which establish stricter rules on access to the data and information contained in the European Central Repository, this Regulation shall apply without prejudice to Regulation (EC) No 1049/2001. 2. This Regulation shall apply without prejudice to national legal acts implementing MTI Law No 2010/03-L-172 and in accordance with Regulation (EC) No 45/2001. **Article 21** *Penalties* Republic of Kosovo shall lay down the rules on penalties applicable to infringements of this Regulation. The penalties provided for shall be effective, proportionate and dissuasive. Republic of Kosovo shall notify to the Commission those provisions and any subsequent amendment affecting them. **Article 22** *Repeals* Directive 2003/42/EC, transposed into the internal legal order of the Republic of Kosovo

Kosovës nga Rregullorja 1/2009 e AAC-së mbi raportimin e ndodhive në aviacionin civil, Rregullorja (EC) Nr. 1321/2007, e transpozuar në rendin e brendshëm ligjor të Republikës së Kosovës nëpërmjet Rregullores 8/2010 të AAC-së e cila përcakton rregullat implementuese për integrimin në repozitorin (bazën) qendrore të informatave për ndodhitë në aviacionit civil të shkëmbyera në përputhje me Direktivën 2003/42/EC të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit dhe Rregulloren (EC) Nr. 1330/2007, të transpozuar në rendin e brendshëm ligjor të Republikës së Kosovës nëpërmjet Rregullores 9/2010 të AAC-së që përcakton rregullat implementuese për shpërndarje tek palët e interesuara të informacionit mbi ndodhitë në aviacionin civil të referuara në nenin 7 (2) të Direktivës 2003/42/EC të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, shfuqizohen. Ato mbeten të zbatueshme deri në datën e zbatimit të kësaj Rregulloreje në përputhje me nenin 24 (3).	Kosovo ACV-ovom Uredbom 1/2009 o izveštavanju o događajima vezano za bezbednost u civilnom vazduhoplovstvu, Uredba (EZ) br. 1321/2007, prenesena u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo ACV-ovom Uredbom 8/2010 kojom se utvrđuju sprovedbena pravila za integraciju u centralnu bazu podataka informacija o događajima u civilnom vazduhoplovstvu razmenjenim u skladu sa Direktivom 2003/42/EZ Evropskog parlamenta i Saveta i Uredba (EZ) br 1330/2007, prenesena u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo ACV-ovom Uredbom 9/2010 kojom se utvrđuju sprovedbena pravila za dostavljanje informacija zainteresovanim stranama o događajima u civilnom vazduhoplovstvu iz člana 7(2) Direktive 2003/42/EZ Evropskog parlamenta i Saveta se stavljaju van snage. One se primenjuju do datuma primene ove Uredbe u skladu sa članom 24(3).	by CAA Regulation 1/2009 on occurrence reporting in civil aviation, Regulation (EC) No 1321/2007, transposed into the internal legal order of the Republic of Kosovo by CAA Regulation 8/2010 laying down implementing rules for the integration into a central repository of information on civil aviation occurrences exchanged in accordance with Directive 2003/42/EC of the European Parliament and of the Council, and Regulation (EC) No 1330/2007, transposed into the internal legal order of the Republic of Kosovo by CAA Regulation 9/2010 laying down implementing rules for the dissemination to interested parties of information on civil aviation occurrences referred to in Article 7(2) of Directive 2003/42/EC of the European Parliament and of the Council are repealed. They shall remain applicable until the date of application of this Regulation in accordance with Article 24(3).
Neni 23 *Hyrja në fuqi dhe zbatimi* Kjo Rregullore hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas nënshkrimit të saj. Prishtinë, DD MM 2017.	**Član 23** *Stupanje na snagu i primena* Ova Uredba stupa na snagu petnaest (15) dana nakon potpisivanja. Priština, DD MM 2017.	**Article 23** *Entry into force and application* This Regulation shall enter into force fifteen (15) days upon its signature. Prishtina, DD MM 2017.

Dritan Gjonbalaj Drejtor i përgjithshëm	**Dritan Gjonbalaj** Generalni direktor	**Dritan Gjonbalaj** Director General

SHTOJCA I **LISTA E KËRKESAVE TË APLIKUESHME NË SKEMAT E RAPORTIMIT TË DETYRUESHËM DHE VULLNETAR TË NDODHIVE** *Shënim:* Fushat e të dhënave duhet të plotësohen me informacionin e kërkuar. Nëse nuk është e mundur që autoritetet kompetente të Partnerëve të ECAA ose EASA të përfshijnë atë informacion për shkak se nuk është siguruar nga organizata ose raportuesi, fusha e të dhënave mund të kompletohet me vlerën "e panjohur". Megjithatë, me qëllim të sigurimit se transmetohet informacioni i duhur, përdorimi i asaj vlere 'të panjohur' duhet të shmanget, në masën më të madhe të mundshme, dhe raporti duhet që, aty ku është e mundur, të plotësohet me informacion më vonë. 1. FUSHAT E PËRBASHKËTA TË TË DHËNAVE TË DETYRUESHME Kur fusin në bazën e tyre përkatëse të të dhënave, informacionet mbi çdo ndodhi të raportuar në mënyrë të detyrueshme dhe, në	*ANEKS I* **SPISAK ZAHTEVA KOJI SE PRIMENJUJU NA SISTEME OBAVEZNOG I DOBROVOLJNOG IZVEŠTAVANJA O DOGAĐAJIMA** *Napomena:* Polja za podatke moraju biti popunjena traženim informacijama. Ako nadležnim organima ECAA partnera ili EASA-i nije omogućeno da unesu te informacije jer ih nisu dostavile organizacije ili izvestilac, u polja za podatke može se uneti vrednost „nepoznato”. Međutim, u cilju osiguravanja prenosa odgovarajućih informacija, upotrebu te vrednosti „nepoznato” trebalo bi do najveće moguće mere izbegavati, a izveštaje bi, gde je to moguće, kasnije trebalo dopuniti informacijama. 1. ZAJEDNIČKA OBAVEZNA POLJA ZA PODATKE Prilikom unosa informacija o svakom događaju koji se obavezno prijavljuje i, do najveće moguće mere, svakom događaju koji	*ANNEX I* **LIST OF REQUIREMENTS APPLICABLE TO THE MANDATORY AND VOLUNTARY OCCURRENCE REPORTING SCHEMES** *Note:* The data fields must be completed with the information requested. If it is not possible for the competent authorities of the Member States or the Agency to include that information because it has not been provided by the organisation or the reporter, the data field may be completed with the value ‘unknown’. However, with a view to ensuring that the appropriate information is transmitted, use of that ‘unknown’ value should, to the best extent possible, be avoided, and the report should, where possible, be completed with the information later. 1. COMMON MANDATORY DATA FIELDS When entering, in their respective databases, information on every occurrence mandatorily reported and, to the best extent possible, every occurrence voluntarily reported, organisations,

masën më të madhe të mundshme, çdo ndodhi të raportuar vullnetarisht, organizatat, Partnerët e ECAA dhe EASA duhet të sigurojnë që raportet e ndodhive të regjistruara në bazën e tyre të të dhënave përmbajnë të paktën informacionin e mëposhtëm: (1) Titullin - Titulli (2) Informacionin e arkivimit - Entiteti përgjegjës - Numri i dosjes - Statusi i ndodhisë (3) Kur - Data UTC (4) Ku - Shteti/Zona e ndodhisë - Vendndodhja e ndodhisë (5) Klasifikimi - Klasa e ndodhisë - Kategoria e ndodhisë (6) Narrativi (përshkrimi) i ndodhisë - Gjuha e narrativit (përshkrimit) të ndodhisë - Narrativi (7) Ngjarjet - Lloji i ngjarjes (8) Klasifikimi i rrezikut 2. FUSHAT SPECIFIKE TË TË DHËNAVE	se dobrovoljno prijavljuje u odgovarajućim bazama podataka, organizacije, ECAA partneri i EASA moraju da osiguraju da evidentirani izveštaji o događajima u svojim bazama podataka sadrže barem sledeće informacije: (1) Naslov - naslov (2) Informacije koje treba klasifikovati - odgovorni subjekat - broj datoteke - status događaja (3) Kada - UTC datum (4) Gde - država/područje događaja - lokacija događaja (5) Klasifikacija - klasa događaja - kategorija događaja (6) Opis događaja - jezik opisa događaja - opis događaja (7) Događaji - vrsta događaja (8) Klasifikacija rizika 2. POSEBNA OBAVEZNA POLJA ZA	Member States and the Agency must ensure that occurrence reports recorded in their databases contain at least the following information: (1) Headline — Headline (2) Filing Information — Responsible Entity — File Number — Occurrence Status (3) When — UTC Date (4) Where — State/Area of Occurrence — Location of Occurrence (5) Classification — Occurrence Class — Occurrence Category (6) Narrative — Narrative Language — Narrative (7) Events — Event Type (8) Risk classification 2. SPECIFIC MANDATORY DATA FIELDS

TË DETYRUESHME **2.1. Fushat e të dhënave në lidhje me mjetet ajrore** Kur fusin në bazën e tyre përkatëse të të dhënave, informacion mbi çdo ndodhi të raportuar në mënyrë të detyrueshme dhe, në masën më të madhe të mundshme, çdo ndodhi të raportuar vullnetarisht, organizatat, Partnerët e ECAA dhe EASA duhet të sigurojnë që raportet e ndodhive të regjistruara në bazën e tyre të të dhënave përmbajnë të paktën informacionin e mëposhtëm: (1) Identifikimi i Mjetit ajror - Shteti i regjistrit - Marka/Modeli/Seria - Numri serik i mjetit ajror - Regjistrimi i mjetit ajror - Shenja e thirrjes (2) Operimi i Mjeteve ajrore - Operatori - Lloji i operimit (3) Përshkrimi i Mjetit ajror - Kategoria e mjetit ajror - Lloji i propulsionit - Grupi (kategoria) e masës (4) Historia e fluturimit - Pika e fundit e nisjes - Destinacioni i planifikuar	PODATKE **2.1. Polja za podatke koja se odnose na vazduhoplov** Prilikom unosa informacija o svakom događaju koji se obavezno prijavljuje i, do najveće moguće mere, svakom događaju koji se dobrovoljno prijavljuje u odgovarajućim bazama podataka, organizacije, ECAA partneri i EASA moraju osigurati da evidentirani izveštaji o događajima u svojim bazama podataka sadrže barem sledeće informacije: (1) Identifikacija vazduhoplova - država registracije - marka/model/serija - serijski broj vazduhoplova - registracija vazduhoplova - pozivni znak (2) Operacije vazduhoplova - operator - vrsta operacije (3) Opis vazduhoplova - kategorija vazduhoplova - vrsta pogona - težinska grupa (4) Istorija letenja - poslednja tačka polaska - planirano odredište - faza leta	**2.1. Aircraft-related data fields** When entering, in their respective databases, information on every occurrence mandatorily reported and, to the best extent possible, every occurrence voluntarily reported, organisations, Member States and the Agency must ensure that occurrence reports recorded in their databases contain at least the following information: (1) Aircraft Identification — State of Registry — Make/Model/Series — Aircraft serial number — Aircraft Registration — Call sign (2) Aircraft Operation — Operator — Type of operation (3) Aircraft Description — Aircraft Category — Propulsion Type — Mass Group (4) History of Flight — Last Departure Point — Planned Destination — Flight Phase (5) Weather — Weather relevant

- Faza e fluturimit (5) Moti - Moti relevant **2.2. Fushat e të dhënave në lidhje me shërbimet e navigacionit ajror** Kur fusin në bazën e tyre përkatëse të të dhënave, informacionet mbi çdo ndodhi të raportuar në mënyrë të detyrueshme dhe, në masën më të madhe të mundshme, çdo ndodhi të raportuar vullnetarisht, organizatat, Partnerët e ECAA dhe EASA duhet të sigurojnë që raportet e ndodhive të regjistruara në bazën e tyre të të dhënave përmbajnë të paktën informacionin e mëposhtëm: (1) Ndërlidhja me ATM — Kontributi i ATM — Shërbimi i ndikuar (efekti në shërbimin ATM) (2) Emri i Njësisë ATS *2.2.1. Fushat e të dhënave në lidhje me Shkeljen e distancës minimale ("separation minima")/Humbjen e distancës dhe Shkeljen e Hapësirës ajrore* Kur fusin në bazën e tyre përkatëse të të dhënave, informacionet mbi çdo ndodhi të raportuar në mënyrë të detyrueshme dhe, në masën më të madhe të mundshme, çdo	(5) Vremenski uslovi relevantni vremenski uslovi **2.2. Polja za podatke koja se odnose na usluge vazduhoplovne navigacije** Prilikom unosa informacija o svakom događaju koji se obavezno prijavljuje i, do najveće moguće mere, svakom događaju koji se dobrovoljno prijavljuje u odgovarajućim bazama podataka, organizacije, ECAA partneri i EASA moraju osigurati da evidentirani izveštaji o događajima u svojim bazama podataka sadrže barem sledeće informacije: (1) Povezanost sa ATM-om - doprinos ATM-a - narušena usluga (efekat na ATM uslugu) (2) Naziv ATS jedinice *2.2.1. Odvajanje sa minimalnim prekršajem/gubitak odvajanja i polja za podatke koja se odnose na prekršaj u vazdušnom prostoru* Prilikom unosa informacija o svakom događaju koji se obavezno prijavljuje i, do najveće moguće mere, svakom događaju koji se dobrovoljno prijavljuje u odgovarajućim bazama podataka, organizacije, ECAA partneri i EASA moraju osigurati da	**2.2. Data fields relating to air navigation services** When entering, in their respective databases, information on every occurrence mandatorily reported and, to the best extent possible, every occurrence voluntarily reported, organisations, Member States and the Agency must ensure that occurrence reports recorded in their databases contain at least the following information: (1) ATM relation — ATM contribution — Service affected (effect on ATM service) (2) ATS Unit Name *2.2.1. Separation Minima Infringement/Loss of Separation and Airspace Infringement-related data fields* When entering, in their respective databases, information on every occurrence mandatorily reported and, to the best extent possible, every occurrence voluntarily reported, organisations, Member States and the Agency must ensure that occurrence reports recorded in their databases contain at least the following information: (1) Airspace — Airspace type

ndodhi të raportuar vullnetarisht, organizatat, Partnerët e ECAA dhe EASA duhet të sigurojnë që raportet e ndodhive të regjistruara në bazën e tyre të të dhënave përmbajnë të paktën informacionin e mëposhtëm: (1) Hapësira ajrore - Lloji i hapësirës ajrore - Klasa e hapësirës ajrore - Emri i FIR/UIR **2.3. Fushat e të dhënave në lidhje me aerodromin** Kur fusin në bazën e tyre përkatëse të të dhënave, informacionet mbi çdo ndodhi të raportuar në mënyrë të detyrueshme dhe, në masën më të madhe të mundshme, çdo ndodhi të raportuar vullnetarisht, organizatat, Partnerët e ECAA dhe EASA duhet të sigurojnë që raportet e ndodhive të regjistruara në bazën e tyre të të dhënave përmbajnë të paktën informacionin e mëposhtëm: (1) Treguesi i Vendndodhjes (treguesi ICAO i aeroportit) (2) Vendndodhja në aerodrom **2.3. Fushat e të dhënave në lidhje me**	evidentirani izveštaji o događajima u svojim bazama podataka sadrže barem sledeće informacije: (1) Vazdušni prostor - vrsta vazdušnog prostora - klasa vazdušnog prostora - FIR/UIR naziv **2.3. Polja za podatke koja se odnose na aerodrom** Prilikom unosa informacija o svakom događaju koji se obavezno prijavljuje i, do najveće moguće mere, svakom događaju koji se dobrovoljno prijavljuje u odgovarajućim bazama podataka, organizacije, ECAA partneri i EASA moraju osigurati da evidentirani izveštaji o događajima u svojim bazama podataka sadrže barem sledeće informacije: (1) Pokazatelj lokacije (pokazatelj ICAO-a aerodroma) (2) Lokacija na aerodromu **2.4. Polja za podatke koji se odnose na oštećenje vazduhoplova ili povrede osobe** Prilikom unosa informacija o svakom događaju koji se obavezno prijavljuje i, do	— Airspace class — FIR/UIR name **2.3. Aerodrome-related data fields** When entering, in their respective databases, information on every occurrence mandatorily reported and, to the best extent possible, every occurrence voluntarily reported, organisations, Member States and the Agency must ensure that occurrence reports recorded in their databases contain at least the following information: (1) Location Indicator (ICAO indicator of the airport) (2) Location on the aerodrome **2.4 Aircraft damage or personal injury-related data fields** When entering, in their respective databases, information on every occurrence mandatorily reported and, to the best extent possible, every occurrence voluntarily reported, organisations, Member States and the Agency must ensure that occurrence reports recorded in their databases contain at least the following information: (1) Severity

Dëmtimin e mjetit ajror ose lëndimet personale Kur fusin në bazën e tyre përkatëse të të dhënave, informacionet mbi çdo ndodhi të raportuar në mënyrë të detyrueshme dhe, në masën më të madhe të mundshme, çdo ndodhi të raportuar vullnetarisht, organizatat, Partnerët e ECAA dhe EASA duhet të sigurojnë që raportet e ndodhive të regjistruara në bazën e tyre të të dhënave përmbajnë të paktën informacionin e mëposhtëm: (1) Serioziteti - Dëmtimi më i madh - Niveli i lëndimit (2) Lëndimet e personave - Numri i lëndimeve në terren (fatale, serioze, të vogla) - Numri i lëndimeve në mjet ajror (fatale, serioze, të vogla)	najveće moguće mere, svakom događaju koji se dobrovoljno prijavljuje u odgovarajućim bazama podataka, organizacije, ECAA partneri i EASA moraju osigurati da evidentirani izveštaji o događajima u svojim bazama podataka sadrže barem sledeće informacije: (1) Ozbiljnost događaja - najveća šteta - nivo povrede (2) Povrede osobe - broj povreda na tlu (sa smrtnim ishodom, ozbiljne, manje) - broj povreda u vazduhoplovu (sa smrtnim ishodom, ozbiljne, manje)	— Highest Damage — Injury Level (2) Injuries to persons — Number of injuries on ground (fatal, serious, minor) — Number of injuries on aircraft (fatal, serious, minor)

SHTOJCA II	*ANEKS II*	*ANNEX II*
PALËT E INTERESUARA	**ZAINTERESOVANE STRANE**	**INTERESTED PARTIES**
a) Lista e palëve të interesuara të cilat mund të marrin informacion në bazë të një vendimi për secilin rast veç e veç sipas nenit 11 (4) ose në bazë të një vendimi të përgjithshëm sipas nenit 11 (6):	a) Spisak zainteresovanih strana kojima se informacije mogu davati na osnovu odlučivanja za svaki slučaj posebno prema članu 11(4) ili na osnovu opšte odluke prema članu 11(6)	a) List of interested parties which may receive information on the basis of a case-by-case decision under Article 11(4) or on the basis of a general decision under Article 11(6):
1. Prodhuesit: projektuesit dhe prodhuesit e mjeteve ajrore, motorëve, helikave, pjesëve dhe pajisjeve të mjeteve ajrore dhe shoqatat e tyre përkatëse; projektuesit dhe prodhuesit e sistemeve dhe përbërësve të menaxhimit të trafikut ajror (ATM); projektuesit dhe prodhuesit e sistemeve dhe përbërësve për shërbimet e navigacionit ajror (ANS); projektuesit dhe prodhuesit e sistemeve dhe pajisjeve të përdorura në anën ajrore të aerodromeve	1. Proizvođači: projektanti i proizvođači vazduhoplova, motora, propelera i delova i uređaja vazduhoplova i njihova udruženja; projektanti i proizvođači sistema upravljanja vazdušnim saobraćajem (ATM) i njihovih sastavnih delova; projektanti i proizvođači sistema za pružanje usluga u vazdušnoj navigaciji (ANS) i njihovih delova; projektanti i proizvođači sistema i opreme koja se koristi na vazdušnoj strani aerodroma	1. Manufacturers: designers and manufacturers of aircraft, engines, propellers and aircraft parts and appliances, and their respective associations; designers and manufacturers of air traffic management (ATM) systems and constituents; designers and manufacturers of systems and constituents for air navigation services (ANS); designers and manufacturers of systems and equipment used on the air side of aerodromes
2. Mirëmbajtja: organizatat e përfshira në mirëmbajtjen ose riparimin e mjeteve ajrore, motorëve, helikave	2. Održavanje: organizacije uključene u održavanje ili remont vazduhoplova, motora, propelera, delova i uređaja	2. Maintenance: organisations involved in the maintenance or overhaul of aircraft, engines, propellers and aircraft parts and appliances; in the installation,

dhe pjesëve dhe pajisjeve të mjeteve ajrore; në instalimin, modifikimin, mirëmbajtjen, riparimin, kontrollin e përgjithshëm, kontrollin e fluturimit ose inspektimin e objekteve të navigacionit ajror; ose në mirëmbajtjen ose riparimin e sistemeve të anës ajrore të aerodromit, përbërësve dhe pajisjeve 3. Operatorët: kompanitë ajrore dhe operatorët e mjeteve ajrore dhe shoqatat e kompanive ajrore dhe operatorëve; operatorët e aerodromit dhe shoqatat e operatorëve të aerodromit 4. Ofruesit e shërbimeve të navigacionit ajror dhe ofruesit e funksioneve specifike të ATM-ve 5. Ofruesit e shërbimeve të aerodromit: organizata që merren me trajtimin tokësor të mjeteve ajrore, duke përfshirë karburantin, përgatitjen e fletë ngarkesës, ngarkimin, heqjen e akullit dhe rimorkimin në një aerodrom, si dhe shpëtimin dhe zjarrfikjen ose shërbime të tjera emergjente 6. Organizatat e trajnimit në fushën e	vazduhoplova; ugradnju, izmene, održavanje, popravke, remont, proveru u letu ili inspekciju opreme za vazdušnu navigaciju; ili održavanje ili remont sistema vazdušne strane aerodroma, njegovih delova i opreme 3. Operatori: aviokompanije i vazdušni prevoznici i udruženja aviokompanija i vazdušnih prevoznika; operatori aerodroma i udruženja operatora aerodroma 4. Pružaoci usluga u vazdušnoj navigaciji i pružaoci posebnih funkcija ATM-a 5. Pružaoci usluga na aerodromu: organizacije zadužene za zemaljsko opsluživanje vazduhoplova, uključujući punjenje gorivom, pripremu dokumentacije o teretu, utovar, odleđivanje i vuču na aerodromu i spašavanje i gašenje požara, kao i druge usluge u vanrednim situacijama 6. Organizacije za osposobljavanje u području vazduhoplovstva 7. Organizacije iz trećih zemalja:	modification, maintenance, repair, overhaul, flight checking or inspection of air navigation facilities; or in the maintenance or overhaul of aerodrome air side systems, constituents and equipment 3. Operators: airlines and operators of aircraft and associations of airlines and operators; aerodrome operators and associations of aerodrome operators 4. Air navigation services providers and providers of ATM-specific functions 5. Aerodrome service providers: organisations in charge of ground handling of aircraft, including fuelling, loadsheet preparation, loading, de-icing and towing at an aerodrome, as well as rescue and firefighting, or other emergency services 6. Aviation training organisations 7. Third-country organisations: governmental aviation authorities and accident investigation authorities from third countries 8. International aviation organisations

aviacionit 7. Organizatat e vendeve të treta: autoritetet qeveritare të aviacionit dhe autoritetet e hetimit të aksidenteve nga vendet e treta 8. Organizatat ndërkombëtare të aviacionit 9. Hulumtimi: laboratorë, qendra ose entitete publike ose private kërkimore; ose universitete të angazhuara në hulumtime ose studime shkencore të sigurisë së aviacionit b) Lista e palëve të interesuara të cilat mund të marrin informacion në bazë të një vendimi për secilin rast veç e veç sipas nenit 11 (4) dhe (5): 1. Pilotët (në baza personale) 2. Kontrollorët e trafikut ajror (në baza personale) dhe stafi tjetër ATM/ANS që kryejnë detyra në lidhje me sigurinë 3. Inxhinierët/teknikët/stafi i elektronikës së sigurisë në trafikun ajror/menaxherët (në baza personale) e aviacionit (ose aerodromit)	vladina vazduhoplovna tela i tela za ispitivanje nesreća iz trećih zemalja 8. Međunarodne vazduhoplovne organizacije 9. Istraživanja: javne ili privatne istraživačke laboratorije, centri ili subjekti, ili univerziteti koji su uključeni u istraživanja ili studije o bezbednosti u vazduhoplovstvu b) Spisak zainteresovanih strana kojima se informacije mogu davati na osnovu odlučivanja za svaki slučaj posebno prema članu 11. (4) i (5): 1. Piloti (na ličnoj osnovi) 2. Kontrolori letenja (na ličnoj osnovi) i drugo ATM/ANS osoblje koje obavlja poslove vezane za bezbednost 3. Inženjeri/tehničari/osoblje koje se bavi elektronikom u području bezbednosti vazdušnog saobraćaja/rukovodioci u području vazduhoplovstva ili rukovodioci aerodroma (na ličnoj osnovi)	9. Research: public or private research laboratories, centres or entities; or universities engaged in aviation safety research or studies b) List of interested parties which may receive information on the basis of a case-by-case decision under Article 11(4) and (5): 1. Pilots (on a personal basis) 2. Air traffic controllers (on a personal basis) and other ATM/ANS staff carrying out safety-related tasks 3. Engineers/technicians/air traffic safety electronics staff/aviation (or aerodrome) managers (on a personal basis) 4. Professional representative bodies of staff carrying out safety-related tasks

4. Organet përfaqësuese profesionale të personelit që kryejnë detyra në lidhje me sigurinë	4. Profesionalna predstavnička tela osoblja koje obavlja poslove vezane za bezbednost	

SHTOJCA III **KËRKESA PËR INFORMACION NGA REPOZITORI QENDROR EVROPIAN** 1. Emri: – Funksioni/pozita: – Kompania: – Adresa: – Tel.: – E-mail: – Data: – Natyra e biznesit: Kategoria e palës së interesuar (shih Shtojcën II të kësaj Rregulloreje): 2. Informacioni i kërkuar (ju lutemi të jeni sa më specifik që të jetë e mundur, të përfshini datën/periudhën përkatëse në të cilën jeni të interesuar): 3. Arsyeja për kërkesën: 4. Shpjegoni qëllimin për të cilin do të përdoret informacioni:	*ANEKS III* **ZAHTEV ZA INFORMACIJE OD EVROPSKE CENTRALNE BAZE PODATAKA** 1. Ime: – Funkcija/položaj: – Kompanija: – Adresa: – Tel.: – E-mail: – Datum: – Vrsta posla: Kategorija zainteresovane strane (vidi Aneks II ove Uredbe): 2. Tražene informacije (molimo vas, budite što precizniji; navedite relevantni datum/period za koji ste zainteresovani): 3. Razlog zahteva: 4. Objasnite svrhu u koju će se informacije koristiti:	*ANNEX III* **REQUEST FOR INFORMATION FROM THE EUROPEAN CENTRAL REPOSITORY** 1. Name: – Function/position: – Company: – Address: – Tel.: – E-mail: – Date: – Nature of business: Category of interested party (see Annex II to this Regulation): 2. Information requested (please be as specific as possible; include the relevant date/period in which you are interested): 3. Reason for the request: 4. Explain the purpose for which the information will be used: 5. Date by which the information is

5. Data deri në të cilën kërkohet informacioni: 6. Formulari i plotësuar duhet të dërgohet, përmes e-mailit, tek: (pika e kontaktit) 7. Qasja në informata Nga pika e kontaktit nuk kërkohet të furnizojë ndonjë informacion të kërkuar. Mund ta bëjë këtë vetëm nëse është i sigurt se kërkesa është në përputhje me Rregulloren (EU) Nr. 376/2014. Kërkuesi zotohet për veten dhe organizatën e tij të kufizojë përdorimin e informacionit për qëllimin që ka përshkruar në pikën 4. Gjithashtu, duhet rikujtuar se informacioni i dhënë në bazë të kësaj kërkese vihet në dispozicion vetëm për qëllimet e sigurisë së fluturimit, siç parashikohet në Rregulloren (EU) Nr. 376/2014 dhe jo për qëllime të tjera të tilla si, në veçanti, mveshja e fajit ose përgjegjësisë ose për qëllime komerciale. Kërkuesit nuk i lejohet të zbulojë informacionin që i është dhënë atij pa pëlqimin me shkrim të pikës së kontaktit. Mosrespektimi i këtyre kushteve mund të çojë në refuzimin e qasjes në informacione të mëtejshme nga Repozitori Qendror	5. Datum do kojeg treba dostaviti informacije: 6. Ispunjeni obrazac treba poslati elektronskom poštom na adresu: (kontaktna tačka) 7. Pristup informacijama Kontaktna tačka nije obavezna da prosledi bilo koje tražene informacije. Ona to može učiniti samo ako je uverena da je zahtev u skladu sa Uredbom (EU) br. 376/2014. Podnosilac zahteva obavezuje sebe i svoju organizaciju na ograničavanje korišćenja informacija u svrhu koja je opisana u tački 4. Takođe treba ponoviti da su informacije pružene na osnovu ovog zahteva dostupne samo u svrhe bezbednosti letenja, kao što je predviđeno u Uredbi (EU) br. 376/2014 a ne za druge svrhe poput, posebno, pripisivanja krivice ili odgovornosti ili u komercijalne svrhe. Podnosiocu zahteva nije dozvoljeno da bilo kome obelodanjuje informacije koje su mu date bez pismene saglasnosti kontaktne tačke. Neispunjavanje ovih uslova može dovesti do odbijanja pristupa daljim informacijama iz Evropske centralne	requested: 6. The completed form should be sent, via e-mail, to: (point of contact) 7. Access to information The point of contact is not required to supply any requested information. It may do so only if it is confident that the request is compatible with Regulation (EU) No 376/2014. The requestor commits itself and its organisation to restrict the use of the information to the purpose it has described under point 4. It is also recalled that information provided on the basis of this request is made available only for the purposes of flight safety as provided in Regulation (EU) No 376/2014 and not for other purposes such as, in particular, attributing blame or liability or for commercial purposes. The requestor is not allowed to disclose information provided to it to anyone without the written consent of the point of contact. Failure to comply with these conditions may lead to a refusal of access to further information from the European Central Repository and, where applicable, to the imposition of penalties.

Evropian dhe aty ku është e aplikueshme, në shqiptimin e dënimeve. 8. Data, vendi dhe nënshkrimi:	baze podataka, a prema potrebi i drugih kazni. 8. Datum, mesto i potpis:	8. Date, place and signature: